

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de L'enseignement Supérieur et de La  
Recherche Scientifique

Université Ain Témouchent Belhadj Bouchaib

Faculté des Lettres , des Langues et des Sciences  
Sociales



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة عين تموشنت بلحاج بوشعريب

لكلية الآداب واللغات والعلوم الاجتماعية

**MEMOIRE DE  
MASTER EN  
LANGUE  
FRANÇAISE  
Spécialité : didactique du FLE**

**Intitulé**

**Les erreurs grammaticales dans la production écrite des  
apprenants algériens en classe de F.L.E**

**Cas d'étude : cas de première année secondaire**

**Présenté par :**

- RIAZI Souad
- OULDALI Zahia

**Sous la direction de : Mme . CHAIF Imen**

**Jury de soutenance :**

**Président :** Dahou Ahmed

**Encadrant :** Chaif Imane

**Examineur:** Benbessal Khaira Souad

**Promotion juillet 2021**

# SOMMAIRE

➤ Remerciements	
➤ Dédicace	
Introduction Générale.....	01
• Chapitre01	
➤ L'erreur	
1. L'erreur.....	05
2. Types d'erreur.....	05
3. Types d'erreur dans la production écrite.....	06
4. Types d'erreur selon Les didacticiens.....	06
5. L'analyse des erreurs dans l'enseignement d'une langue étrangère.....	07
• Chapitre 02	
➤ La production écrite	
1. La production écrite.....	10
2. L'écriture en FIE.....	10
3. Difficultés de la production écrite en FIE.....	24
• Chapitre 03	
➤ Présentation du stage	
1. Présentation du corpus.....	30
2. Questionnaire adressé aux apprenants.....	31
3. Analyse des copies des apprenants.....	36
4. Interprétation des résultats.....	51
➤ Conclusion générale... ..	55
➤ Bibliographie.....	60
➤ Annexe.....	64

# REMERCIEMENTS

*Nous tenons à remercier ALLAH qui nous a donné le courage et le savoir pour achever ce travail.*

*Nous exprimons nos vifs remerciements, notre profonde gratitude et notre reconnaissance pour notre encadrant « M<sup>me</sup> CHAIF IMENE ».*

*Toutes nos reconnaissances aux enseignants qui ont assuré notre Enseignement – Apprentissage durant toutes ces années.*

*Nos remerciements les plus doux et chaleureux s'adressent bien entendu à tous les apprenants, l'enseignante et le senseur du lycée « ABI DAR EL GHIFARI »*

*Et enfin nous voulons remercier tous ceux qui nous ont aidés de près ou de loin dans l'élaboration et la finalisation de ce travail.*

## Dédicace

*Je dédie ce modeste travail à mes chers parents, ma source de tendresse et d'amour, ceux qui se sont toujours sacrifiés pour moi.*

*A mon frère et ma sœur, à ma belle-sœur BAKHTA qui m'a toujours aidée et ma nièce KAMER FERIEL que j'aime.*

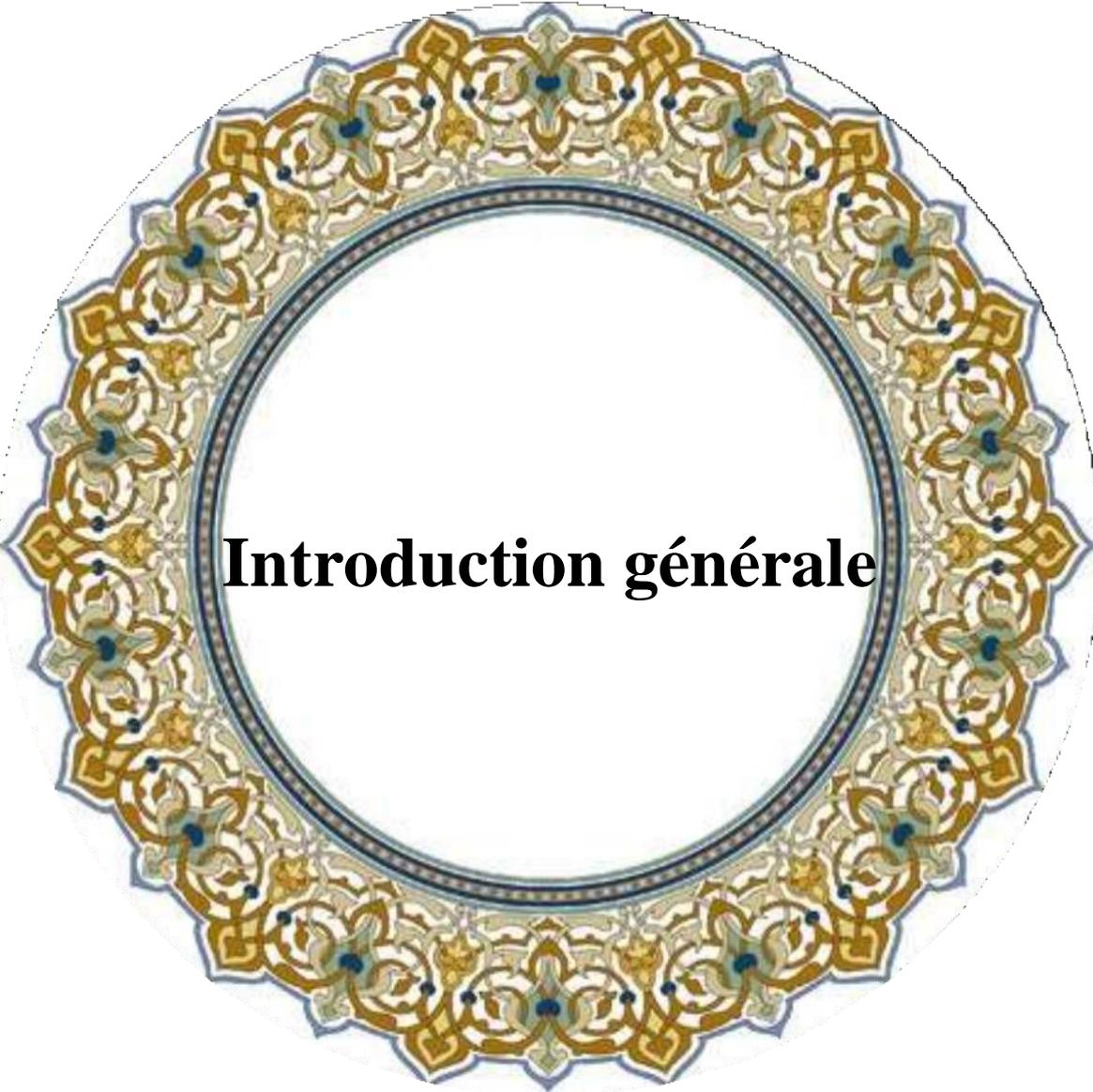
*A mes chères amies IKRAM et ZAHIA et à monsieur DOUKAR HOUARI qui m'a aidée.*

# Dédicace

*Je dédie ce travail à mes chers parents  
qui ont se sont sacrifiés pour moi.*

*A ma sœur DOUNIA et mes frères  
ILIES et AYOUB.*

*A mes amies et surtout NOUREL  
HOUDA, SOUED, AYOUB sans oublier  
madame RIAZI BAKHTA et à tous ceux que  
j'aime et qui m'aiment.*



# **Introduction générale**

## Introduction générale

---

Apprendre une langue étrangère est une tâche difficile et pour surmonter ces difficultés, l'enseignant doit savoir chez l'apprenant des compétences afin que ce dernier soit capable de comprendre et de produire sachant que l'activité d'expression écrite met l'apprenant en situation d'autonomie, d'imagination y compris devant un ensemble de contraintes d'écriture et de grammaire, qui est de faire comprendre la consigne du sujet demandé, puis rassembler toutes les connaissances pré-requises et les nouvelles acquisitions apprises en milieu scolaire, enfin reproduire ces idées par la rédaction.

Bien qu'il y ait des essais d'amélioration de l'apprentissage de cette langue sous forme d'efforts fournis de la part des institutions pédagogiques et des enseignants dans l'intention de la reformulation, de l'enrichissement, ou la diversification des programmes pour les rendre plus accessibles, et trouver les méthodes les plus pratiques pour transmettre les contenus de ces programmes à nos apprenants. Cela demeure insuffisant.

Parmi les objectifs de l'enseignement du français langue étrangère en Algérie est d'amener l'apprenant à communiquer à l'écrit ; nous avons donc choisi, dans notre travail, la compétence de la production écrite où les apprenants rencontrent des difficultés au cours de la pratique de cette activité,

Tout adulte au stade d'apprentissage rencontre des difficultés, d'où la nécessité de surmonter ces obstacles à travers de différents outils pédagogiques et des méthodes bien adoptés. Cette préoccupation mérite d'être analysée. C'est le cas de la production écrite l'apprentissage de la langue française en général et la production écrite en particulier

## Introduction générale

---

A travers les nombreuses recherches et analyses entreprises par les spécialistes et pédagogues sur les erreurs des apprenants de la langue française, il s'avère que ces dernières ne résultent pas seulement de l'intervention de la langue maternelle, mais plutôt à d'autres difficultés d'ordre linguistique, syntaxique et stylistique et la non- maîtrise de certaines notions des règles grammaticales.

Devant une production écrite, les apprenants présentant déjà des déficits rencontrent des difficultés majeures dans leurs propres écrits, commettant des erreurs flagrantes par ignorance des règles de grammaire, et n'arrivent pas à formuler des phrases correctes bien au contraire leurs formulations sont inappropriées, mal dites, les phrases sont confuses.

Habituer l'apprenant à l'écrit en l'accompagnant lui permet d'apprendre, d'acquérir des habiletés langagières actives et productives et d'avoir des compétences fonctionnelles et indispensables en rédaction car selon les études des spécialistes en didactique, l'enseignement/apprentissage de la grammaire au profit de l'écrit doit être enseigné autant que tel, sachant que l'élève de 1ère année secondaire n'est pas en mesure d'utiliser facilement les règles de grammaire, parce qu'elles ne sont pas employées parfaitement en performance de la production écrite, d'où une grammaire difficile, compliquée, voire indésirable à apprendre pour l'apprenant, difficilement appliquée à l'écrit et par la suite une incapacité à produire.

En tout cas, nous allons nous baser surtout sur les élèves de première année secondaire où nous essayerons de démontrer par les hypothèses qu'on a émises, de déceler à peu près les réelles difficultés rencontrées par les apprenants et les professeurs.

Dans ce présent mémoire, notre thème de recherche s'inscrit dans le cadre de l'écriture en FLE et les erreurs grammaticales, il s'articule sur une approche qui favorise l'enseignement/apprentissage du français à travers la production écrite.

L'objectif de ce travail est:

- Déterminer les types des erreurs.
- Identifier les causes de ces insuffisances.
- Proposer des régulations et remédiations.

## Introduction générale

---

Pour cette raison, notre mémoire se focalise sur la problématique suivante : Quelles sont les erreurs grammaticales que les apprenants de 1<sup>ère</sup> année secondaire commettent en production écrite en FLE ?

. Autrement dit, quelles sont les causes spécifiques de ces lacunes ?

En vue de répondre à notre problématique, nous formulons les hypothèses suivantes :

- La complexité du système linguistique de la langue française par rapport à la langue maternelle des élèves nuit à l'intercompréhension et crée chez les apprenants un blocage de l'acte d'écriture en classe de français langue étrangère

- L'apprenant ne maîtrisant pas les règles de la langue (grammaire d'orthographe...) n'arrive pas à produire une série de phrases syntaxiquement correctes et parfaitement orthographiées.

Ce travail est axé sur trois chapitres : dans le premier chapitre, nous avons défini l'erreur avec ses différents types. Par la suite, nous avons mis l'accent sur la distinction entre les erreurs et les fautes dans l'enseignement des langues étrangères.

Quant au deuxième chapitre, nous nous intéressons à la production écrite en classe de FLE ainsi que ses difficultés d'enseignement. Puis, nous avons abordé la notion de l'écriture chez les apprenants.

Le troisième chapitre est réservé à l'enquête de terrain où nous avons adressé un questionnaire pour les apprenants. De surcroît, nous avons analysé quelques productions écrites.

Pour conclure, nous avons redonné notre travail par des suggestions.



# **CHAPITRE 1**

## **L'erreur**

## Chapitre 1 : L'erreur

---

### **Définition de l'erreur :**

Etymologiquement parlé, le terme « erreur » qui vient du verbe latin error de errare est considéré comme « *un acte de l'esprit qui tient pour vrais ce qui faux et inversement, jugement faits psychiques qui en résultent* » (le petit robert, 1985.p684).

Selon les didacticiens « l'erreur est un jugement contraire à la vérité » (**le petit Larousse (1972) p390.**

En pédagogie « *l'erreur une réponse non conforme à ce qui donné comme vrais la représentation de l'erreur d'abord d'une adéquation a la vérité, c'est une perception assez neutre de l'erreur* » (**déco, pédagogie, p456**) .

Louis Arénilla, Bernard Gossot, Marie Claire Rolland, et Al(2000) Dictionnaire de pédagogie, Paris : Bordas ,2ème édition.

### **Types d'erreur :**

Il existe deux formes d'erreur celles de performance et de compétence :

#### **1-Erreurs de performance :**

L'apprenant n'arrive pas à construire des phrases logiques et grammaticalement correctes à cause de la non-maitrise des règles grammaticales.

#### **2-Erreur de compétence :**

Selon P.CORDER « les erreurs de performance seront par définition non systématique et les erreurs de compétence systématique ». (Corder, 1980.9).<sup>1</sup>

Toutefois « *il nous faut bien distinguer les erreurs qui sont dues au hasard des circonstances de celles qui reflètent à un moment donné sa compétence transitaire, le critère principal pour les connaître serait pour le locuteur d'en devenir conscient et d'être capable de les corriger* ».

---

<sup>1</sup> S.Pit Corder (1980) Que signifient les erreurs des apprenants ? In : Langages, 14e année, n0 57, Apprentissage et connaissance d'une langue étrangère sous la direction de Clive Perdue et Rémy Porquier.PP.9-15.

## **Chapitre 1 : L'erreur**

---

Pour qu'un apprenant puisse s'approprier une langue étrangère et éviter les erreurs, l'enseignant doit être l'acteur actif et habilité à déceler ces erreurs tout en capable d'y remédier.

### **Types d'erreurs dans la production écrite :**

En général il existe cinq types d'erreurs dans la didactique des langues étrangères ce sont les « erreur de type linguistique, phonétique socio-culturel discursif et stratégique.

Mais pour la production écrite et son évaluation, nous préférons nous concentrer plutôt sur les principales erreurs possibles dans la production écrite.

A ce propos, il est possible de dire que les productions écrites d'étudiant son généralement évaluées sous deux aspects différents : le niveau pragmatique et le niveau linguistique nous les divisions généralement en deux groupes : les erreurs de contenu et celle de forme.

### **Erreur de forme :**

Il s'agit des erreurs linguistiques, syntactiques, lexicales morphologiques et orthographiques « *par exemple l'emploi des temps des verbes, l'orthographe de déficiente, la ponctuation l'ordre des mots qui n'est pas respecté, le manque de vocabulaire* ».

Dans ce travail, nous nous focaliserons particulièrement sur ces erreurs de langue en les divisant en trois groupes différents y compris les erreurs liées à la langue maternelle on affirme qu'il est possibles d'étudier les erreurs de forme à l'écrit en trois catégories :

#### **1-groupe nominal :**

Ce sont les erreurs lexicales et grammaticales telles que les déterminants (articles, féminin, masculin) les adjectifs (comparatifs, superlatifs), l'accord en genre et en nombre, les génitifs et les composés (noms et adjectifs) etc....

#### **2-groupe verbal :**

Il s'agit des erreurs morphologiques telles que la conjugaison des verbes, les temps, les aspects, les auxiliaires de modalité la passivation les autres (gérondifs, infinitifs).

#### **3-structure de la phrase :**

## Chapitre 1 : L'erreur

---

Il est question des erreurs syntaxiques telles que l'ordre des mots les pronoms relatifs, la conjonction les mots de liaison, la ponctuation et l'orthographe.

### **L'erreur de contenu :**

L'erreur de contenu est une erreur liée à la compréhension de la consigne.

Lorsque l'apprenant se trompe lors de la lecture du sujet à rédiger son texte sera mal cadré.

- Si l'élève trouve des difficultés à comprendre la consigne cela peut signifier à leur manque de vocabulaire ou ne pas bien comprendre les termes utilisés telle que : rédiger, expliquer, augmenter.
- La distinction de ce type relève de la différence entre le niveau hétérogyne des élèves qui ne commettent pas les mêmes erreurs par exemple erreur relative de son respect de la structure de texte.
- Au moment de la rédaction, l'élève doit suivre une certaine méthode dans le sens de rédiger un texte d'une façon structurée et cohérente.

Face à cette situation l'apprenant doit respecter le type de texte (narratif, argumentatif, descriptifs) et la structure d'un plan (introduction, développement, conclusion)<sup>1</sup>.

### **Analyse des erreurs dans l'enseignement d'une langue étrangère :**

Porquier et Besse (1984 :207) soulignent que :

*« L'analyse des erreurs doit avoir un double objectif : l'objectif théorique afin de mieux comprendre le processus d'apprentissage d'une langue étrangère ; l'objectif pratique afin d'améliorer l'enseignement de cette langue. Ces deux objectifs s'articulant l'un à l'autre permettent une meilleure compréhension de processus d'apprentissage et contribuent à la*

---

<sup>1</sup> Demmane Fawzi. Publié le 29 avril 2020 Différents types d'erreurs dans la production écrite disponible sur le lien <http://lebonusage.over-blog.com/article-differents-72813073.htm> consulté le 04/03/2021.

## Chapitre 1 : L'erreur

---

*conception de principes et de pratiques d'enseignement mieux appropriés, où sont reconnus et acceptés le statut et la signification des erreurs ».*<sup>1</sup>

### **Distinction entre faute et erreur :**

*«La distinction désormais répandue entre erreur et faute renvoie approximativement à celle établie par la théorie chomskyenne entre compétence et performance .L'erreur relèverait de la compétence, la faute de la performance. Un apprenant ne peut donc corriger des erreurs, représentatives de sa grammaire intériorisée, mais peut en principe corriger ses fautes, imputables à des lapsus, à la fatigue ou à diverses causes psychologiques» (Besse et Porquier, 1991 :209)<sup>2</sup>.*

### **Types d'erreurs selon les didacticiens :**

Selon P. Corder « *les erreurs ont trois significations : pour l'enseignant, elle lui indiquent, où en est arrivé l'apprenant par rapport au but visé, et donc ce qui lui reste à apprendre* » ; pour le chercheur, « *elles fournissent des indications sur les stratégies et les processus utilisés par l'apprenant dans sa découverte progressive de la langue* ».Pour l'apprenant , elles sont indispensables, c « *est une façon de vérifier ses hypothèses sur le fonctionnement de la langue qu'il apprend* »<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Demmane Fawzi. Publié le 29 avril 2020 Différents types d'erreurs dans la production écrite disponible sur le lien <http://lebonusage.over-blog.com/article-differents-72813073.htm> consulté le 04/03/2021.

<sup>2</sup> Demmane Fawzi. Publié le 29 avril 2020 Différents types d'erreurs dans la production écrite disponible sur le lien <http://lebonusage.over-blog.com/article-differents-72813073.htm> consulté le 04/03/2021.

<sup>3</sup> Didier/Hatier(1980)p13.Apprentissage et connaissance d'une langue étrangère S.Pit Corder(1980) Université D'Edimbourg pp.9-15.



## **CHAPITRE 2**

### **La production Ecrite**

## Chapitre 2 : La production Ecrite

---

### **LA PRODUCTION ECRITE**

#### **Définition de la production écrite :**

En didactique des langues étrangère avec l'évènement de l'approche communicative, la production est considérée comme une activité de construction de sens, l'enseignement vise à développer chez les apprenants des capacités à produire des textes variés aussi bien dans leur forme que dans leur visée communicative.

L'apprenant est donc formé à exprimer ses sentiments, transmettre ses idées pour communiquer avec autrui et mettre à jour une compétence de communication écrite selon Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca « *est une activité mentale, complexe de construction de connaissance et de sens* »<sup>1</sup>

#### **L'écriture en FLE :**

L'expression écrite demeure l'une des opérations d'assimilation et d'acquisition des connaissances pour les apprenants en langue étrangère.

Cependant l'activité d'écriture exige des compétences en matière d'écrire et d'expression en FLE nous avons opté pour le thème qui s'intitule :

L'expression écrite en FLE, par le biais de ce travail nous essayerons de repérer les obstacles qui faut l'observation à l'activité de l'expression écrite.

Ce chapitre intitulé « *l'expression écrite en FLE dans lequel nous essayons d'examiner la maîtrise de la langue et son impact dans l'expression écrite* ».

Ensuite, nous présenterons les différentes normes qui régissent la langue tel que : l'orthographe, la grammaire, les conjugaisons et le vocabulaire.

Nous aborderons quelques aspects théoriques de l'expression écrite : nous expliquerons ce que c'est l'expression écrite.

En fin, nous passerons à la communication et sa relation avec l'écrit.

---

<sup>1</sup> Jean pierre Cuq et isabelle gruca(2003) cours de didactique du français langue étrangère et seconde presse universitaire ; (payo). p120 (payo).

## **Chapitre 2 : La production Ecrite**

---

Nous allons présenter les fonctions et les éléments de la communication écrite.

### **Maitriser la langue : avais des compétence a l'écrit :**

Les compétences de parler, lire, écrire en français permettent l'ouverture à toute les domaines du savoir, la maitrise de la langue française est primordiale, c'est l'objectifs majeur de contenu de l'école.

Les habilités en vocabulaire, en grammaire et en orthographe contribuent à une lecture plus sure à une écriture plus juste.

Ces connaissances s'acquièrent par des actions spécifiques et dans l'ensemble des domaines disciplinaires.

Depuis les premiers apprentissages de la langue orale à la capacité de lire et produire des textes de façons autonome cela offre à tous les élèves un parcours de formation progressif et personnalisé.

Chacune de ces compétences s'acquièrent progressivement en prenant appui sur celle qui est déjà construites, elles décrivent cette progressivité classe après classe. Elles sont la référence commune des parents et des enseignants.

### **Les normes régissant la langue :**

Les systèmes d'instruction qui définit les usages d'une langue donnée.

Dans chaque langue il y a des normes qui les régissent pour le français il y a :

L'orthographe, la grammaire, le vocabulaire et la conjugaison.

### **L'orthographe :**

Se définit comme l'ensemble des règles qui régissent la façon d'écrire dans une langue.

C'est le concept d'orthographe qui implique la reconnaissance d'une norme écrite par rapport à la quelle en juge l'adéquation des formes incarnates dans une langue écrite.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Dubois dictionnaire linguistique et Larousse(1973), paris.

## Chapitre 2 : La production Ecrite

---

### Qu'est-ce que l'expression :

Selon le dictionnaire de linguistique

1/ En grammaire traditionnelle on appelle expression tout constituant de phrase (mot, syntagme).

2/ Elément de l'expression l'unité la plus petit du plan de l'expression de la langue distinctive sur le plan de contenu.

- Le discours humain se représente comme une suite ordonnée de sans spécifiques.

On appelle expression l'aspect concret de ce système signifiant à ce titre expression s'oppose contenu, chez **L.Hjelmslev** tout message comporte a la fois une expression et un contenu c'est-à-dire peut être envisagé du point de vue du signifiant (**expression**) ou du signifié (**expression/ou du signifié contenu**)

### L'écriture :

Se défini comme un système de signes graphiques qui représente la langue parlée son origine est dans le besoin que les hommes ont éprouvé de conserver.

Pour les véhiculer ou transmettre les messages du langage articulé.

Autrement dit selon le dictionnaire de linguistique l'écriture se définit comme suite :

« *L'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques* »

C'est un code de communication au second degré par rapport au langage code de communication.

### L'expression écrite :

L'écriture est ce par quoi une personne renseigne influence une autre personne (au groupe) et en est renseignée influencée.

Autant lors de conversation orales, les précisions peuvent être apportées pour éclaircir un message, autant un écrit se doit être clair et donc rédiger (par émetteur) de façons à être compris directement par le récepteur.

Aussi autre une rédaction et une orthographe irréprochable.

## **Chapitre 2 : La production Ecrite**

---

Il convient de respecter des règles de mise en forme des documents tels que les courriers les notes de service ou encore les notes de premier degré.

### **Qu'est-ce que la communication ?**

La communication c'est l'action de communiquer de transmettre, d'informer cette fonction désigne l'étude générale du langage sous trois aspects :

L'expression (celui qui utilise ce type de communication cherche à communiquer une intention, une émotion, un état de conscience)<sup>1</sup>.

La représentation donne des informations sur les événements retransmet un savoir).

L'action sur autrui (cherche à convaincre à séduire à influencer autrui transmet des ordres intime des interdictions)<sup>2</sup>.

Un premier comment pensée se regroupe derrière les sciences de l'information et de la communication et propose une approche de la communication centrée sur la transmission d'information.

Il s'intéresse aussi à l'interaction homme machine qu'on processus psychique de la transmission de connaissance.

### **Qu'est que communiquer à l'écrit ?**

La communication écrite est presque toujours différé le récepteur lit le message sans l'émetteur et s'il ne comprend pas, il ne peut pas y avoir explication en temps réel mais en temps différée entre temps les malentendus les rumeurs, les interprétations, les inférences ont le champ libre.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Le petit Larousse Larousse , paris(2006).p447

<sup>2</sup> Le petit Larousse Larousse , paris(2006).2006p394

<sup>3</sup> Dubois dictionnaire linguistique éd Larousse, paris 1973

## **Chapitre 2 : La production Ecrite**

---

L'émetteur ou l'écrivain transmet à son interlocuteur ou le lecteur un message le plus complexe il convient de tracer Une situation à ce message c'est-à-dire l'inscrire dans un contexte et de lui donner une forme.<sup>1</sup>

### **Les fonctions de l'expression écrite :**

Moyen de communication pratique et puissant fondement de notre organisation sociale, moteur du développement des connaissances.

L'écriture est aussi un mode spécifique de la création esthétique pour toutes ces raisons nous écrivons **RUDYARD KIPLING dans histoire comme ça.**

La communication peut prendre en compte les grandes fonctions mais elles ne sont pas forcément toutes présentes dans les textes.

Leur utilisation dépend du genre de l'écrit et de la volonté de l'auteur les six fonctions de communication sont :

1. fonction référentielle :(dite aussi dénotative) est centrée sur le référent elle correspond aux informations objectives transmises.
2. Fonction expressive : c'est la fonction de la subjectivité elle est centrée sur le destinataire ses émotions, ses sentiments, ses jugement et ses sensation exprimes.
3. Fonction conative : correspond à toutes les implications du lecteur : question, ordres, interpellations.
4. Fonction phatique, correspond à tous éléments utilisés pour faciliter la lisibilité du message écrit par exemple : la ponctuation.
5. Fonction métalinguistique: Correspond aux définitions intégrer dans le texte: On définit et on explique un mot avec d'autres mots.
6. Fonction poétique correspond à la transformation du texte en message esthétique, elle est centrée sur le message autant que tel.

### **Éléments de l'expression écrite :**

Pour réussir une écriture des éléments doivent être réunis, émetteur, lecteur, référent, message écrit, canal et code.

---

<sup>1</sup> le petit Larousse éd Larousse, paris, 2006p271

## Chapitre 2 : La production Ecrite

---

1. L'émetteur: C'est celui qui rédige le message le rédacteur d'une notice technique, l'auteur d'une lettre, journaliste, écrivain.
2. Le lecteur: C'est celui qui lit le message cri, il peut être un individu ou un groupe des individus.
3. Le référent: C'est l'ensemble des objets, des choses dans il est question dans le texte, le référent est le sujet de la communication et il ne peut pas être que textuelle à l'écrit.
4. Le message écrit: c'est le produit de la communication écrite le message écrit et toujours le texte ou l'énoncé.<sup>1</sup>

### **L'ÉCRITURE CHEZ L'APPRENANT**

« La production écrite est un acte signifiant qui amène l'apprenant à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres <sup>2</sup>».

Cette forme de communication exige la mise en œuvre des habiletés et des stratégies que l'apprenant sera appelé à maîtriser graduellement au cours de ses apprentissages scolaires.

Marzano et Paynter parlent de 6 processeurs mis en jeu dans l'activité d'écriture :

1. Processeur de tâche – ce processeur comprend trois éléments principaux : objectif de l'écriture, public à qui l'écrit est destiné, la validité de l'information ;
2. Processeur logique – l'auteur part d'idées de base qui pourraient être comparées à des réseaux logiques ; c'est-à-dire que l'auteur part d'un squelette abstrait d'idées ; une partie du travail de l'écriture consiste à compléter ce squelette.
3. Processeur par phrase – lorsque vous commencez à coucher des mots sur le papier, le processeur par phrase se met au travail.
4. Processeur par mot – la tâche du processeur par mot consiste à choisir les mots exacts à utiliser dans la construction d'une phrase ; les mots choisis peuvent être considérés comme une sélection initiale de mots issus du lexique du lecteur.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> c. payroulet(1991) La pratique de l'expression écrite. Ed Nathan Paris.p 134.

<sup>2</sup> - A. SPICHER (2006), Savoir rédiger, Ellipses Edition Marketing, Paris, p. 5.

<sup>3</sup> Programmes d'études en FL2 (1997): < <http://www.edu.gov.mb.ca>>.

## Chapitre 2 : La production Ecrite

---

5. Processeur par lettre – un trait particulier du processeur par lettre est qu’il peut entraver la bonne exécution des autres processus si l’on se concentre trop sur lui ; si nous nous arrêtons trop longtemps pour réfléchir à l’orthographe d’un mot, cela va inhiber la réflexion à l’intérieur des autres processeurs ; en bref, le processeur par lettre traite de la bonne représentation orthographique des mots.<sup>1</sup>

6. Processeur de relecture – l’aspect final du processus de composition est la phase de relecture ; dans ce modèle, l’activité de relecture se produit après le premier brouillon d’une composition, même s’il peut aussi arriver que cette phase se produise simultanément avec d’autres phases ; au cours de la relecture, l’auteur s’assure que l’information est présentée logiquement et qu’elle obéit aux règles syntaxiques et orthographiques.

Puisque ces deux processus, la lecture et l’écriture, se développent simultanément, ils doivent être enseignés en même temps. A travers la lecture, les mots sont reconnus sur la base d’une image graphique et ces unités graphiques sont disposées en mémoire visuelle. Selon Gate,

*« Dès lors, l’identification du mot est immédiate. Elle est de l’ordre de l’évidence perceptive, déclenchée par un mécanisme visuel. Lorsqu’ils doivent écrire le mot, il leur suffit «d’appeler» cette image dans leur tête et d’écrire ce qu’ils « voient » mentalement <sup>2</sup>».*

Les recherches les plus récentes confirment que l’apprenant apprend à lire en lisant et à écrire en écrivant. C’est aussi en écrivant qu’elle apprend à mieux apprécier ses lectures et en lisant avec le point de vue d’un auteur qu’elle peut développer son propre style à l’écrit. Ce rapport entre lecture et écriture est aussi souligné par Moirand. A son avis, « on devrait également ne jamais oublier que la compréhension préexiste toujours à l’expression (on ne pourra produire que des types d’écrits déjà rencontrés), qu’elle est, qu’on le veuille ou non, toujours plus développée que la production et qu’il serait donc totalement artificiel de séparer l’expression de la compréhension ».

Les stratégies inefficaces des apprenants reposent généralement sur une représentation erronée du fonctionnement du langage écrit. C’est dans ce sens que Spicher affirme que

---

<sup>1</sup> R. MARZANO et D. PAYNTER (2000), Lire et écrire : Nouvelles pistes pour les enseignants, De Boeck Université, Bruxelles.p. 78.

<sup>2</sup>J.-P. GATE (1998), Eduquer au sens de l’écrit, Editions Nathan, Paris, p. 150. S.

## Chapitre 2 : La production Ecrite

---

*«l'expression écrite semble révéler des principes beaucoup plus flous, pour ne pas dire insaisissables<sup>1</sup>».*

L'émergence de l'écriture se manifeste graduellement et en différentes étapes allant du gribouillis pour arriver à une utilisation du code et des conventions de la langue, c'est-à-dire le système alphabétique conventionnel.<sup>2</sup>

Dans le contexte de l'immersion, l'enseignant vise à amener les apprenants à utiliser le français comme outil de communication et d'apprentissage. Il aide les apprenants à relier ce qu'ils connaissent, ce qu'ils ont appris dans leur langue première à la langue étrangère, le français. Cependant, les transferts de la langue maternelle à la langue étrangère ne se font pas automatiquement. Même si les étudiants ont acquis des connaissances langagières dans leur langue première, l'enseignant devra s'assurer que le transfert en langue étrangère puisse s'effectuer. Les connaissances antérieures de l'apprenant, son vécu, ses habiletés cognitives doivent être valorisés et utilisés en FLE. Gohard-Radenkovic et Morhange-Begue se proposent de présenter des conseils pratiques sur la rédaction en partant de la phrase jusqu'à une culture personnelle de l'apprenant. Au moyen d'écriture, les étudiants apprennent à manipuler et à assimiler les concepts reliés au langage écrit en tenant compte de la fonction première : la communication.<sup>3</sup>

La production écrite est un processus récursif, comportant plusieurs étapes : la création d'idées, la définition précise du sujet par l'organisation des idées au moyen de schéma, la rédaction, la révision, la correction, le partage et la diffusion. Cette position est soutenue par Akmoun : « les différentes activités mentales, appelées aussi processus rédactionnels, sont mobilisées dans l'acte d'écrire : la planification, la mise en texte et la révision ». Écrire, c'est passer par toutes ces étapes menant ainsi à la communication claire et précise d'un message. Il

---

<sup>1</sup> MOIRAND (1979), Situations d'écrit, compréhension et production en langue étrangère, Hachette, Paris, p. 98.

<sup>2</sup> A. GOHARD-RADENKOVIC (1995), L'écrit, stratégies et pratiques, CLE International, Paris. 192 p.

<sup>3</sup> C. MORHANGE-BEGUE (1995), Mieux rédigé, Hatier, Paris 80 p.

## Chapitre 2 : La production Ecrite

---

est essentiel que l'apprenant puisse travailler son écrit selon les caractéristiques de chaque étape du processus, quel que soit la forme de communication utilisée<sup>1</sup>.

Comme le recommandent Simonet et Marret : « *avant de passer à la rédaction à proprement parler, il importe de savoir d'où l'on part, où l'on va et par quelles étapes l'on passe* »<sup>2</sup>. Ces étapes sont aussi conseillées par Bonnamour dans Guide pratique de l'écrit.

C'est la somme du travail dans chacune des étapes qui développera, chez l'étudiant, sa compétence à l'écrit. Beaucoup d'étudiants obsédés par le contenu de leur devoir et stressés par la contrainte horaire de l'examen, négligent d'apporter à leur travail une correction formelle et linguistique pourtant indispensable. Courberand, Berlion, Fripiat, Kahn, Monteln et Devouge et Van Den Avenne conseillent la relecture. C'est à travers cette relecture qu'on incorpore au message son propre programme de lecture. « *Parvenir à être le lecteur de ses propres textes, pouvoir jouer le rôle du correcteur constitue une étape à la fois indispensable et complexe à franchir quand on écrit pour être lu* »<sup>3</sup>. Bien que cette étape soit complexe, elle est indispensable dans la mesure où elle permet de donner au message une interprétation bien définie sans ambiguïtés. A ce propos, Gabay affirme que « *un message écrit, s'il est rédigé de la façon la plus précise possible, demeure identique lorsqu'il circule d'un lecteur à un autre* »<sup>4</sup>. Cette interaction entre scripteur et lecteur est aussi signalée par Signalons que l'écrit ne s'apprend pas d'un jour à l'autre. Comme le faisait remarquer Kavian « *L'écriture est et reste un travail solitaire. Il faut compter sur le temps, sur la maturation des choses, et écrire, écrire, écrire* ». C'est Arenilla-Beros qui a remarqué : « *on n'a jamais fini d'apprendre à écrire* »<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> H. AKMOUN (2009), Mieux enseigné les stratégies de planification in Le Français dans le Monde, n° 365, revue de la Fédération internationale des professeurs de français, CLE International, Paris p. 26

<sup>2</sup> Sartout, Pierron et Catherine<sup>31</sup> et Akmoun<sup>32</sup>.

<sup>3</sup> R. SIMONET et A. MARRET(2002), Ecrire pour agir au quotidien, Editions d'Organisation, Paris.p.78.

<sup>4</sup> J.-Y. BONNAMOUR(1997), Guide pratique de l'écrit, Chronique Sociale, Lyon.p. 17.

<sup>5</sup> M. COURBERAND (2006), La phrase cent pièges, Le Polygraphe Editeur, Angers.p. 9.

## **Chapitre 2 : La production Ecrite**

---

### **Les modèles didactiques de l'enseignement de l'écriture :**

#### **1-Le modèle de la rédaction**

Cette conception n'est pas récente, elle a toujours existé dans les croyances pédagogiques des élèves et des enseignants.

La rédaction a toujours été présente dans les pratiques de l'école qui lui réserve une place importante dans ses programmes. Le modèle de la rédaction se fonde sur une idée conçue de la relation écriture/pensée et sur une certaine conception de l'apprentissage.

---

D. BERLION(2008), Les 50 règles d'or de l'orthographe, Hachette, Paris.p. 7.

B. FRIPIAT(1997), Se réconcilier avec l'orthographe, les moyens mnémotechniques simples et efficaces pour en finir avec les fautes, Editions Demos, Paris, p. 11.

G. KAHN (1993), Des pratiques de l'écrit, Hachette, Paris, p. 6.

B. MONTELH et M. DEVOUGE (2008), Apprendre à bien écrire, L'Etudiant, Paris,p. 16-20.

C. VAN DEN AVENNE (2007), Maîtriser son expression écrite, Studyrama, Levallois-Perret.p. 21.

G. KAHN, op.

M. GABAY (1995), Guide d'expression écrite, Larousse, Paris, p. 15.

C. SARTOUT (1990), De l'écrit universitaire à l'écrit professionnel, Les Editions Organisation, Paris, p. 55.

O. PIERRON, et C. (1997), Savoir écrire pour être efficace, Retz, Paris.p. 69-76.

H. AKMOUN, op.

E. KAVIAN (2007), Ecrire et faire écrire, De Boeck-Wesmael, Bruxelles p. 47.

A. ARENILLA-BEROS (1996), Expression écrite et orale, améliorez votre style, Hatier, Paris., p. 3.

## **Chapitre 2 : La production Ecrite**

---

L'écriture y est présentée comme simple transcription d'une pensée qui existe antérieurement, ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement et les mots pour le dire arrivent aisément, comme le formule de Boileau. Le travail d'écriture est réduit à une série d'opérations obéissant à un ordre logique : chercher les idées (quête et recueil de vocabulaire), établir un plan ensuite passer à l'écrit au brouillon, le corriger, le recopier au propre.

L'invention avant l'élocution est une tradition ancienne extraite de la rhétorique classique qui rend illogique le fait que les idées puissent ne pas préexister à leur expression, mais jaillir du processus même d'écrire. Dans cette perspective, il devient inconcevable que l'écriture puisse mettre la pensée en exécution et la faire progresser et évoluer. Le meilleur serait, donc, d'écrire d'un seul jet sans rature. Le brouillon est un rebut à déconseiller et dont les meilleurs peuvent s'en passer et l'écarter dans leurs tâches. L'apprentissage y est défini en termes d'imprégnation par imitation et par la priorité chronologique donnée à la maîtrise des normes les plus rudimentaires. Lecture et récitation établissent le contact avec les bons auteurs, les exercices facilitent le travail des compétences en modules séparés : orthographe, vocabulaire, grammaire de phrase et grammaire de texte. L'exercice essentiel est la copie ensuite la dictée, cette dernière est une sorte de copie « de mémoire ».

Quant au travail de l'oral, il est dirigé vers la production de structures orales qu'on peut transférer à l'écrit. Il s'agit de parler comme un livre, pas de s'exprimer et manifester ses sentiments, ses pensées et ses idées.

### **2-L'évaluation dans le modèle de la rédaction :**

L'avantage essentiel est de mettre l'élève dans une amélioration et une progression méthodique, favorisée par la modularité des savoir-faire. Il est vrai que la rédaction n'est qu'un résultat auquel on aboutit.

Dans l'école du début du siècle, elle est relative aux dernières classes (qui correspondent à celles du collège d'aujourd'hui, mais pour beaucoup moins d'élèves). De plus les genres scolaires étaient bien déterminés (narration, description) basés sur des modèles préétablis. Avant, la rédaction n'était ni un exercice d'invention ni d'expression, mais un moyen de contrôler la capacité de l'orthographe et de la syntaxe élémentaire qui sont les critères essentiels et exclusifs de l'évaluation, quant au reste il est évalué d'une manière globale et imprécise dans les annotations.

## **Chapitre 2 : La production Ecrite**

---

La priorité est donc la maîtrise des normes élémentaires qui ne dépendent pas des usages, car on réserve à plus tard et à quelques-uns le privilège :

D'écrire pour s'exprimer, dire ce qu'ils sont et ce qu'ils ressentent, etc.

D'écrire pour penser, pour réfléchir, pour discuter, etc.

Nous devons savoir que ce modèle s'est construit historiquement dans une société inégalitaire qui ne se soucie pas d'équilibrer les inégalités dans les performances qui sont propres soit au génie de la race, soit au génie individuel.

Donc, le rôle de l'école est d'apprendre à tous à lire et à écrire au minimum (c'est-à-dire à déchiffrer et à signer, etc.) et découvrir les élèves doués, ceux qui ont une disposition innée « la bosse » de l'écriture, pour les faire progresser jusqu'aux places d'honneur. Les autres, aidés et poussés par leurs enseignants, pourront aller aussi loin que leurs capacités individuelles ou familiales le leur permettent. Perception de l'avenir scolaire qui justifie le choix aussi précoce que possible.

Une telle représentation de l'écriture, la limite à des compétences techniques, d'une part et culturelles, d'autre part. Du côté de la technique, la maîtrise et la connaissance de la langue est une priorité, et les difficultés sont considérées comme des difficultés de mise en mots et de mise aux normes.

On explique les erreurs des élèves comme signe de défaillance en vocabulaire et en syntaxe de phrase (ils n'ont pas de mots, ils ne savent pas faire une phrase). On remarque surtout les insuffisances en matière de graphie (pour les plus jeunes), d'orthographe de morphologie.

### **3-Le modèle de l'expression écrite :**

Le modèle de l'expression écrite s'oppose au modèle précédent et lui reproche le manque de raisonnement et de bon sens. Les élèves sont bloqués par l'imitation machinale de « sujets modèles », canevas, cliché, travail préfiguré qui traduit sans aucun doute des situations artificielles loin de toute authenticité et réalité, écriture forcée et imposée à l'élève. En plus, dans le modèle précédent, le don est inégalement partagé, l'inspiration démontre l'influence de Dieu ou d'un heureux hasard biologique, on a du génie et de la chance quand on est né sous une bonne étoile.

## Chapitre 2 : La production Ecrite

---

Le modèle de l'expression conteste cette théorie aberrante, inégale et injuste. En effet, chacun a quelque chose à dire et à extérioriser. De ce fait, le don n'est pas inégalement partagé et réparti, mais sans aucun doute, il est inégalement stimulé et mis en exécution par l'école. Tout élève est capable de faire émerger ses potentialités et de mettre à jour sa capacité d'agir et de produire s'il est libéré de ses contraintes et de ses différentes inhibitions. L'héritage de Freinet

Freinet est partisan des courants de la nouvelle éducation. En production écrite, Freinet recommande avec insistance des pratiques très fréquentes d'écriture personnelles à la manière des textes libres (poèmes, journal intime, récit, etc.). Pour se faire, il exige le respect des normes sociales, en les confirmant par de véritables pratiques sociales autour de l'écrit. Le principe essentiel de cette conception « libératrice » de l'écriture scolaire est l'exécution d'activités d'écriture variées chaque jour.

La règle d'or est de laisser agir naturellement les capacités d'expression que présente l'écrit, afin de développer les compétences rédactionnelles et linguistiques chez les élèves en le dirigeant dans la correction de ses textes. L'élève motivé, désireux de faire connaître ses sentiments et ses idées est appelé à prendre en considération les règles de l'écrit et à les connaître à fond et ainsi, il mettra fin à ses problèmes d'écriture. De même, la lecture des modèles variés est très bénéfique pour l'élève car elle l'aide à puiser des idées et améliorer au fur et à mesure sa tâche d'écriture.

### **4-Le modèle de la production :**

Toute découverte et toute étude suscitent des critiques, il en est de même pour les deux modèles précédents qui ont subi des critiques sur la base de nouvelles références théoriques présentées par la psychologie cognitive d'une part et par la linguistique textuelle, d'autre part.

La conception de l'auto-développement naturel des compétences vient se heurter contre des constructions flagrantes : le côté souvent stéréotypé des textes libres, et les obstacles et les peines à faire progresser les élèves au-delà des premiers jets. Comment s'y prendre devant le manque d'inspiration, ou quand elle ne produit que des textes touchants jugés insuffisants devant les exigences d'une vraie compétence d'écriture polyvalente ? Comment réagir quand les productions tournent dans un cercle fermé sans progresser vers la construction des savoir-faire permettant la réalisation des écrits normés ? Comment empêcher l'évaluation peu nette

## Chapitre 2 : La production Ecrite

---

qui empêche toute évolution et emprisonne les élèves dans le leurre de la conviction que l'écriture c'est un don?

Le modèle de l'expression ne peut nullement aider les élèves dans les opérations cognitives complexes qui marchent de pair avec la production de texte. Le danger serait alors de laisser croire à une sorte d'émergence spontanée de l'inspiration et de la réussite qui sont différentes et non égales. En plus de cela, comment évaluer les textes libres qui se mêlent avec leurs auteurs. On est donc incapables d'aider les élèves qui ne produisent rien, ou produisent des textes complètement différents et qui n'ont aucun rapport avec les modèles sociaux que l'école est chargée d'enseigner. Il faut donc :

Eclaircir les processus rédactionnels et les décrire (composantes et étapes), expliquer et démontrer que la complexité des opérations entraîne une surcharge cognitive qui rend difficile la gestion de toutes les compétences exigées par la rédaction.

Etudier minutieusement les obligations qui ne relèvent pas des seuls niveaux orthographiques et phrastiques d'où la nécessité à se référer à la théorie du texte comme unité spécifique.

Décrire les dispositifs d'aide nécessaires à la préparation et à l'accompagnement de l'écriture, en facilitant des relectures évaluatives et des révisions en plusieurs phases guidées de près par des outils, de relecture pour faciliter aux élèves et à l'enseignant la compréhension des erreurs ou les marques des écrits réalisés avec des outils d'évaluation précis afin d'établir un travail ordonné et méthodique sur les premiers jets.

Plusieurs équipes de recherche ont adopté ce modèle, en même temps, les textes officiels ont enregistré une modification de termes significative ; on passe de la rédaction et de l'expression écrite à la production écrite.

Un éclaircissement s'effectue du côté des objets à enseigner grâce à des modèles linguistiques qui discernent des catégories de discours aux propriétés étudiées et expliquées (les fameux types de textes et critères) et du côté de l'apprenant grâce à des modèles cognitifs contraints de structurer et décomposer la compétence rédactionnelle en modules faisant l'objet d'un entraînement différencié.

## Chapitre 2 : La production Ecrite

---

Ce modèle de l'évaluation critère se fonde sur la nécessité de décomposer la tâche d'écriture et d'objectiver les composantes et les processus. Il a métamorphosé les conceptions de l'évaluation.

Les formes d'écrit à exécuter sont définies sous forme d'ensemble de critères par les apprenants eux même en prenant en considération des grandeurs mises à l'écart jusque-là, comme l'idée de type de texte, de situation de communication, d'effet à produire, etc. A respecter, ces critères repérés par les apprenants comparant leurs propres productions et les modèles sociaux ou scolaires de référence soutiennent le travail tout au long de la séquence, avant, pendant et après l'écriture.

L'importance remarquable de ce modèle est d'accorder une place décisive au travail de révision du texte, qui est considérée comme une traversée inévitable.

Ce modèle resitue les écrits dans les cadres de la situation de communication qui les spécifie et les définit par rapport à des « *pratiques sociales de référence* »<sup>1</sup> en rendant obligatoirement le passage par la bibliothèque et une lecture de textes qui servent de soutien à des pratiques de correction et de remédiation. Cela facilite à l'enseignant l'accompagnement et le guidage des apprenants dans le détail. Leur règle fondamentale est celle de la clarté cognitive : apprendre c'est prendre conscience de. Il s'agit dans ces modèles d'objectiver pour l'essentiel des formes langagières (génériques, textuelles ou phrastiques) ou des processus de relecture (j'ai pensé à, j'ai vérifié que, etc.).

- Théorie d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère, Paris,

### **Difficultés de la production écrite en FLE :**

#### **Difficultés procédurales :**

Les connaissances procédurales concernent en particulier les étapes pour réaliser une action. A travers cette catégorie, il s'agit essentiellement du processus et les stratégies de rédaction. Pour cela, nous citons quelques difficultés relatives à chaque processus.

---

<sup>1</sup> Hachette/EDICEF (juillet 1995) « Langues et apprentissage des langues ». Pour une pédagogie de l'écriture créative, in didactique au quotidien, numéro spécial de français dans le monde, recherches et application. P.183

## **Chapitre 2 : La production Ecrite**

---

### **1. Planification :**

Il a été prouvé, selon SILVA (1993), que l'apprenant en langue étrangère planifie moins que l'apprenant en langue étrangère.

Pour les rédacteurs moins habiles, ils ne consacrent pas beaucoup de temps à la planification et transcrivent leurs idées dès leur apparition. Cependant ceci entraîne les apprenants à un manque de clarté.

### **2. Mise en texte :**

La mise en texte en langue étrangère est plus difficile et plus compliquée. Les scripteurs en langues étrangères font beaucoup de pauses, produisent moins de mots, écrivent lentement.

Cependant, les scripteurs habiles créent un dialogue intérieur pour apprécier ce qu'ils ont écrits.

### **3. Révision :**

La révision du texte est une deuxième réécriture. Celle-ci permet de mettre en évidence leurs écrits. Plusieurs difficultés sont décelées lors de la révision.

Un scripteur habile, en corrigeant ses erreurs, se focalise à la recherche des idées et contrôle la conformité de son texte à l'objectif de départ. Par contre, un scripteur moins habile, lors de la révision s'intéresse particulièrement au lexique, à l'orthographe et la conjugaison.

- CLAUDE Germain (Mars 2008), les stratégies d'apprentissage, E.M.D S.A.S.

CHABANNE Jean-charles et BUCHETON Dominique(2013), les différents modèles didactiques d'écriture et les formes d'évaluation correspondantes, HAL, décembre2013.

- LEBRUN Marcel (février 2007) Théories et méthodologies pédagogiques pour enseigner et apprendre : Quelle place pour les tics dans l'éducation, Boeck université.

- ZELITI Abdeslam(2010), Quelles pratiques de classe pour enseigner la production écrite, synergie Algérie N 09,2010.

LEBRUN Marcel, Quand les technologies propulsent la pédagogie de l'apprentissage et de la formation pédagogique des enseignants, I.P.M, Belgique

## Chapitre 2 : La production Ecrite

---

### **I Difficultés liées aux connaissances déclaratives :**

Les connaissances déclaratives qui correspondent essentiellement à des connaissances théoriques, à des savoirs tels la connaissance de faits, de règles, de lois, de principes et qui permettent la mise en application des connaissances procédurales. Dans cette catégorie, nous pouvons inclure les connaissances linguistiques et les connaissances socioculturelles.

#### **1-Difficultés linguistiques :**

Ces difficultés ont trait aux divers systèmes de règles qui régissent le fonctionnement de la langue en l'occurrence : les règles syntaxiques, morphosyntaxiques et textuelles (règles de la cohérence) qui aident à la production des différents messages.

Pour l'analyse des difficultés nous présentons les aspects suivants :

**-Le lexique** : Il est mesuré en termes de variété, de richesse, d'exactitude, de correction et d'adéquation. Aussi le scripteur se doit de choisir son lexique du contenu, du contexte linguistique et de la situation de communication à l'origine de son texte.

**-L'orthographe** : L'orthographe est un aspect important de la production écrite dans la mesure où les erreurs orthographiques sont celles qu'on remarque plus dans un texte. Le non-respect de l'orthographe entraîne une dévalorisation du texte. Aussi, il peut poser des problèmes d'incompréhension lors de la lecture.

On distingue deux types d'orthographe : l'orthographe lexicale qui concerne la manière d'écrire les mots, et l'orthographe grammaticale qui à trait à l'application des règles de grammaire.

#### **-La morphosyntaxe :**

Cette composante de la grammaire d'une langue s'occupe des règles qui régissent l'ordre des mots dans la phrase et des morphèmes grammaticaux flexionnels qui marquent la variation en genre et en nombre (adjectifs et substantifs) et la variation en personne, temps, mode et aspect.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Didier(2005)p.93, VIGNER. Gérard(1982), Ecrire- élément pour une pédagogie de la production écrite, Paris : clé international, Enseigner le français comme langue seconde, Paris: clé internationalp.86.

## Chapitre 2 : La production Ecrite

---

Des verbes. Etant le caractère différé de la communication écrite, la morphosyntaxe constitue un aspect très important. En effet, contrairement à la communication orale où les interlocuteurs peuvent remédier aux erreurs du fait de leur partage de la même situation d'énonciation, en production écrite, le scripteur doit utiliser les outils grammaticaux de manière correcte et explicite afin d'éviter toute incompréhension Conseil de l'Europe, cadre européen de référence pour les langues. Strasbourg :

En effet, on « *ne saurait écrire, ..., sans disposer de quelques éléments de référence sur le domaine...* » Comme le précise G. Vigner.

La connaissance référentielle, qui peut être définie comme la connaissance du monde, constitue une connaissance de type conceptuel.

Cette dernière contient, selon Kellogg, la connaissance thématique qui implique la connaissance du domaine et du contenu disciplinaire relatifs à un champ particulier d'une part, et la connaissance discursive qui concerne la connaissance de la langue et à ses usages d'autre part.

Olive et al affirme que la connaissance thématique et la connaissance discursive constituent : « *Deux grands ordres de connaissances [qui] contribuent à la maîtrise de l'activité rédactionnelle* », en précisant que : « *la qualité du texte produit dépend du niveau de connaissances détenues par les rédacteurs à propos d'un domaine spécifique.<sup>1</sup>* ».

Ainsi, en plus de l'impact des connaissances linguistiques et socioculturelles sur la qualité d'un texte, les connaissances référentielles contribuent également à la rédaction d'un texte de qualité, autrement dit un texte qui contient une quantité d'informations suffisantes et bien organisées.

Par ailleurs, Tardif a remarqué que d'excellentes connaissances générales sans un certain bagage de connaissances spécifiques sur l'écriture ne seront d'aucune utilité pour l'apprenant. Dans ce sillage, nous pouvons dire que le fait de posséder des connaissances référentielles

---

<sup>1</sup> Olive et Al(1997) « effort cognitif et mobilisation des processus en production de texte. Effet et l'habileté rédactionnelle et du niveau de connaissances ».1997, P.72.

## Chapitre 2 : La production Ecrite

---

En effet au « saurait écrire, sans déposer de quelques éléments de référence sur le domaine » comme le précise G.VINGER la connaissance référentielle qui peut être définis comme la connaissance de type conceptuel.

Cette dernière contient selon KELLOGG la connaissance thématique qui implique la connaissance du domaine et du contenu disciplinaire relatif à un champ particulier d'une part à la connaissance discursive qui concerne la connaissance de la langue et à ses usages d'autre part.

Olive et Ol affirme que la connaissance thématique et la connaissance discursive conspuent « *deux grands ordres de connaissance (qui) contribuent à la maîtrise de l'activité rédactionnelle* » on précisant que « *la qualité du texte produit dépend de nouveau connaissance détenue par les rédacteurs à propos d'un domaine spécifique* »

Ainsi en plus de l'impact des connaissances linguistiques et socioculturelles sur la qualité d'un texte, la connaissance référentielles contribue également à la rédaction d'un texte de qualité, autrement dit un texte qui contient une quantité d'informations suffisantes et bien organisé.

Par ailleurs tardive a remarqué que d'excellents connaissance générale sans un certain bagage de connaissance spécifique sue l'écriture ne seront aucune utilité par l'apprenant. Dans ce sillage nous pouvons dire que le fait de procède des connaissances référentielles.



**CHAPITRE 3**  
**Présentation de stage**

## **Chapitre 3 : Présentation de stage**

---

### **Présentation de stage :**

Ce stage que nous avons effectué dans cet établissement c'est pour avoir une formation professionnelle et accueillir une expérience sur le terrain.

Le jour de notre stage pratique nous nous sommes présenté à l'administration du lycée qui nous a accordé le stage nous sommes bien accueilli par les professeurs qui nous ont facilité notre intégration dans le groupe.

L'enseignante d'application nous a accompagné jusqu'à la classe.

### **Lieu de l'enquête**

Notre expérimentation est effectuée dans l'établissement scolaire : lycée Abidar & Ghifari qui se trouve à Hammam Bouhdjer wilaya d'Ain Timouhent.

### **Fiche technique du lycée :**

Infrastructures du lycée :

- Nombre de salle : 25
- Nombre de salle informatique : 2
- Bibliothèque : 1
- Laboratoire : 1
- salle des professeurs : 1

### **Direction :**

- Directeur : 1
- Surveillant général 1
- Senseur 1
- Professeur : 32
- Apprenants : 9049

## **Chapitre 3 : Présentation de stage**

---

### **Condition matérielles :**

Toutes les conditions sont disponibles pour la réalisation de l'objectif pédagogique cela ne montre que la classe est apte à l'enseignante.

### **L'usage de la langue maternelle :**

Pendant l'apprentissage d'une langue étrangère l'usage de la langue maternelle n'est pas toléré ni par l'apprenant ni par l'enseignant elle est pardonnable quand l'apprenant est devant une difficulté de compréhension.

### **Échantillon :**

Les élèves sur lesquels nous avons travaillé sont des élèves de 1<sup>ère</sup> année secondaire, la classe comprend 44 élèves (28 filles et 16 garçons) ces derniers sont âgés entre 16 et 17 ans. Ces apprenants ou certains d'entre-eux semblent comprendre les règles mais parviennent difficilement à exécuter leurs écrits, ne sachant pas mobiliser leurs acquis antérieurs, ils essaient donc de s'exprimer à l'écrit mais en vain.

<b>Sexe</b>	<b>Garçons</b>	<b>Filles</b>
<b>Nombre</b>	<b>16</b>	<b>28</b>

Nous avons visé ce type de publics qui sont des étudiants de 1<sup>ère</sup> année secondaire poursuivant l'apprentissage du français comme langue étrangère. Ils sont toutefois en difficulté bien qu'ils aient déjà fait au début, des années d'apprentissage de la langue française. Par conséquent, notre étude porte sur l'analyse des erreurs grammaticales qui aura espérons-le des répercussions utiles et bénéfiques aboutissant vers une meilleure maîtrise de la langue étrangère.

### **Déroulement de la séance :**

#### **Phase d'observation :**

Cette phase s'est étendue du 07/02/2021, durant séance, notre activité était essentiellement basée sur l'observation du déroulement des activités dans les différentes classes.

Notre investigation s'est déroulée en classe de première année lettre.

D'abord une observation non participante au sein des classes, pour voir les méthodes utilisées afin d'analyser les différentes difficultés.

## Chapitre 3 : Présentation de stage

---

Notre travail sur le terrain a été effectué durant la période du 2<sup>ème</sup> trimestre.

Au début de la séance, les élèves sont invités à une lecture silencieuse d'environ une dizaine de minutes (Texte argumentatif : titre « Le chocolat est-il bon ou mauvais pour la santé ? »)

### **Le texte :**

On a longtemps considéré le chocolat comme une friandise agréable, mais dont la consommation serait dommageable pour la santé. Depuis quelques temps, le résultat de recherches faites sur le chocolat, reconnaissent à celui-ci des « vertus » pour la santé, et viennent changer la perception que nous en avons. Mais il existe encore de la controverse sur le sujet. Voyons cependant la réalité des faits.

Le chocolat contient des poly phénols, des antioxydants du même type que ceux que l'on retrouve dans le thé vert. On y retrouve également des phytostérols qui freinent l'absorption du cholestérol et protègent de la formation de caillots sanguins dans l'organisme. Il contient également un acide gras qui favorise l'élévation du bon cholestérol. Dans l'ensemble le chocolat semble donc un aliment favorable à la santé cardio-vasculaire. Il a tout de même la propriété de favoriser la production, par le cerveau, de substances opiacées euphorisantes. Voilà qui expliquerait pourquoi le chocolat est souvent recherché par les personnes stressées et dépressives. Finalement une étude américaine a constaté une diminution de la mortalité auprès des personnes qui consomment du chocolat de deux à trois fois par mois. Il semblerait que les effets bénéfiques seraient annulés par une consommation plus importante.

Il faut cependant signaler que ce ne sont pas tous les chocolats qui procurent ces effets, mais uniquement du chocolat noir, à minimum 70% de cacao, et réduit en sucres. La consommation occasionnelle de chocolat est sans doute bénéfique, mais n'oublions pas qu'il s'agit d'un aliment calorique favorisant la prise de poids, qui elle est dommageable pour la santé.

Alors un petit morceau de chocolat une fois la semaine, voilà une façon agréable de se faire du bien!

\*prérequis :

-Exploitation du tableau.

## Chapitre 3 : Présentation de stage

---

-Mise en situation.

-Moment de découverte.

-Hypothèse de sens.

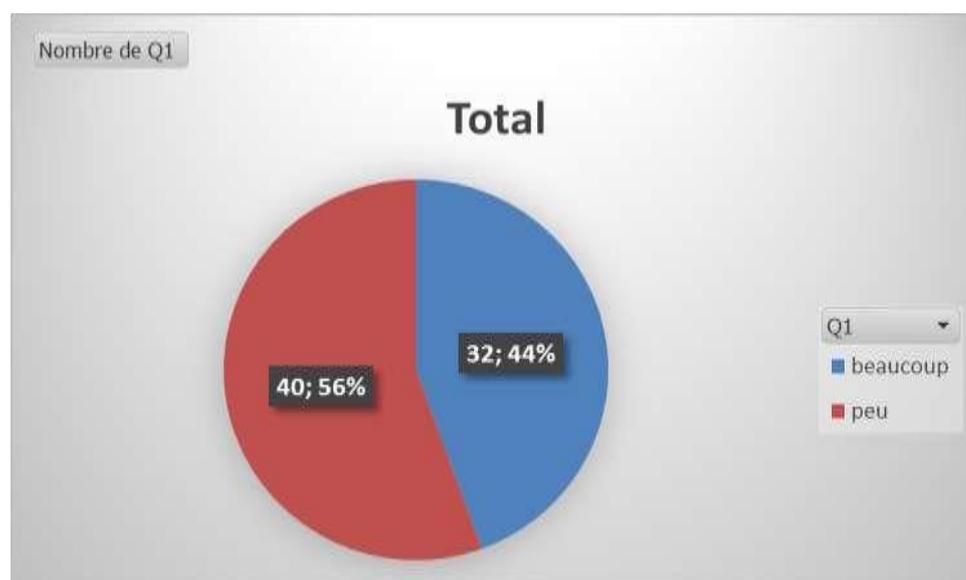
-Rappeler le titre du projet.

Nous avons constaté que les apprenants sont très attentifs et suivent avec beaucoup d'intérêt, vu le niveau des apprenants on a constaté que l'intervention de l'enseignante est courante l'apprenant ne se rend pas de son erreur c'est à l'enseignant de la lui indiquer pour que l'apprenant corrige sa faute s'il n'arrive pas on passe à la correction collective ensuite viendra la correction de l'enseignant.

### **Présentation de questionnaire adressé au apprenant.**

Après un stage effectué pendant quatre semaines au lycée Abi Dar El Ghifari (hamam bouhdjer) où il a été question de l'enseignement de la grammaire et l'écriture ou profit des apprenants du secondaire nous avons poursuivi notre enquête qui se subdivise en questionnaire. Distribution d'un questionnaire qui se compose de huit questions fermées ou à choix multiples destinés à ces apprenants qui s'intéressent aux obstacles qui entravent l'action d'écriture chez nos apprenants et pourquoi cette incapacité à acquérir.

### **Analyse des questionnaires et commentaires :**



## Chapitre 3 : Présentation de stage

---

Étiquettes de lignes	Nombre de Q1
beaucoup	32
peu	40
<b>Total général</b>	<b>72</b>

### Analyse de la question n°1 :

En production écrite, fais-tu ? :

-beaucoup de fautes

-peu de fautes

Nous avons formulé cette question pour connaître si les apprenants commettent plus ou moins de fautes en rédigeant leurs paragraphes car le nombre de fautes commises est un repère d'analyse, en plus elles constituent un grand obstacle en production écrite et ne facilitent pas que le message puisse être transmis complètement d'une façon claire et compréhensible. Elles nuisent également à la qualité du texte produit par l'apprenant. Il est même possible de dire que le nombre élevé d'erreurs décourage l'apprenant et provoque une démotivation chez lui.

En réponse à cette question relative aux fautes commises, nous avons eu les réponses suivantes :

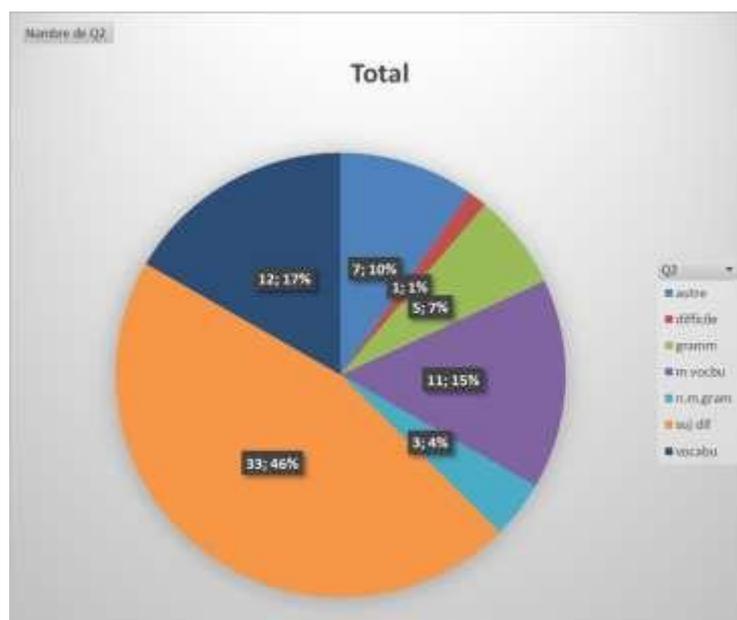
**Tableau1 :**

	<b>Beaucoup de fautes</b>	<b>Peu de fautes</b>
<b>nombre</b>	32	40
<b>taux</b>	32 ;44%	40,56%

### Commentaire :

Nous remarquons qu'un nombre considérable d'élèves font des fautes pendant leurs rédactions personnelles (54, 28%). Cela est dû à l'interférence de la langue maternelle et l'influence de la maîtrise d'autres langues étrangères. Et contrairement à l'oral où l'apprenant utilise le geste et la mimique pour remplacer des mots et pour se débrouiller dans une situation donnée qui est l'écriture.

## Chapitre 3 : Présentation de stage



Étiquettes de lignes	Nombre de Q2
autre	7
difficile	1
gramm	5
m.vocbu	11
n.m.gram	3
suj dif	33
vocabu	12
<b>Total général</b>	<b>72</b>

### Analyse de la question n°2 :

Pourquoi fais-tu des fautes ?

-manque de vocabulaire.

-le sujet proposé est difficile.

-la non-maitrise des règles grammaticales.

-autres.

A travers cette question, nous avons voulu connaître quelles sont les causes qui entravent le travail des apprenants quant à la production écrite et les empêchent de rédiger.

## Chapitre 3 : Présentation de stage

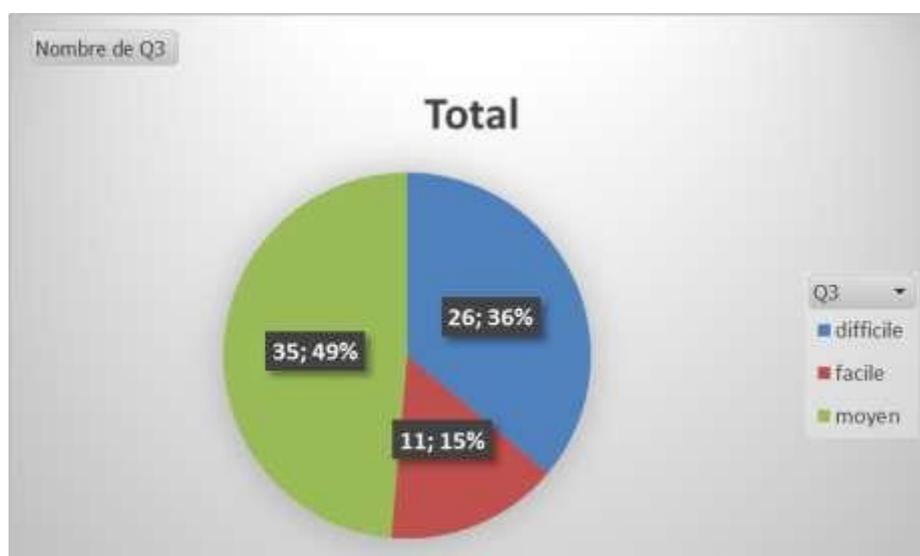
-Pour cette 2ème question, concernant les causes des fautes commises par les apprenants, les réponses étaient de la façon suivante :

**Tableau 2 :**

	<b>Manque de vocabulaire</b>	<b>Le sujet proposé est difficile</b>	<b>La non-maitrise des règles grammaticales</b>	<b>autres</b>
<b>nombre</b>	23	34	08	07
<b>taux</b>	23,32%	34,47%	9,1%	07,10%

**Commentaire :**

Il est important de signaler à travers les réponses recueillies que l'enseignant doit trouver sa propre manière de concevoir un sujet qui soit à la portée du niveau réel de ses apprenants, de leurs compétences à produire et les obstacles qu'ils vont franchir lors d'une production , compte tenant à la fois des réflexions en didactique des langues, et de ses propres expériences.



Étiquettes de lignes	Nombre de Q3
difficile	26
facile	11
moyen	35
<b>Total général</b>	<b>72</b>

## Chapitre 3 : Présentation de stage

---

Analyse de la question n°3 :

Selon toi, la production écrite est un exercice :

-facile.

-difficile.

-moyen.

-Puisque l'écrit est une activité de production qui s'apprend grâce à la multiplication des occasions d'entraînement, nous avons voulu par cette 4ème question savoir si les apprenants sont motivés en passant à l'acte d'écriture, s'il y a une pratique régulière et diversifiée basée sur des consignes claires, objectives et explicites qui orientent l'apprenant.

**Tableau 3 :**

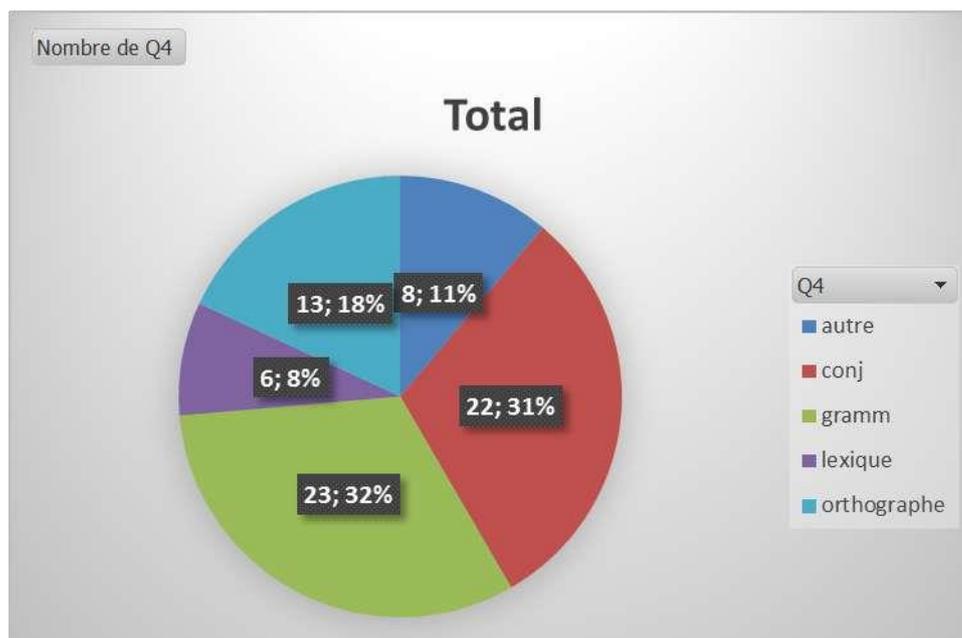
	<b>Selon toi, la production écrite est un exercice :</b>		
	<b>facile</b>	<b>difficile</b>	<b>moyen</b>
<b>Nombre</b>	11	26	35
<b>Taux</b>	11,15%	26,36%	35,49%

### **Commentaire :**

Certains élèves estiment que l'activité d'écriture est un exercice facile car ils essaient de produire des textes où figurent ce qu'ils ont déjà appris sans signaler qu'ils font tout de même des fautes.

D'autres par contre, voient en l'expression écrite une activité difficile, car ils n'arrivent pas à formuler des phrases correctes ou n'arrivent pas à construire des textes cohérents. Plus encore, ils disent ne pas savoir s'exprimer à l'écrit. Les apprenants retiennent souvent un plan modèle qu'ils se contentent de reproduire sans intelligence d'ensemble. De la technique d'expression écrite, les élèves n'ont retenu que la division schématique en trois parties : l'introduction, le développement, et la conclusion mais le contenu trahit le déficit de compétence à s'exprimer et à organiser des idées.

## Chapitre 3 : Présentation de stage



Étiquettes de lignes	Nombre de Q4
autre	8
conj	22
gramm	23
lexique	6
orthographe	13
<b>Total général</b>	<b>72</b>

Analyse de la question n°4 :

Qu'est ce qu'il te parait difficile ?

-le lexique.

-la grammaire.

-la conjugaison.

-l'orthographe.

-autres.

Par cette question, nous avons voulu connaître l'impact de l'apprentissage des différentes activités dans la production écrite et pour savoir la motivation des apprenants lors de l'apprentissage et l'étude du lexique par lequel nous allons connaître la richesse ou l'absence

## Chapitre 3 : Présentation de stage

---

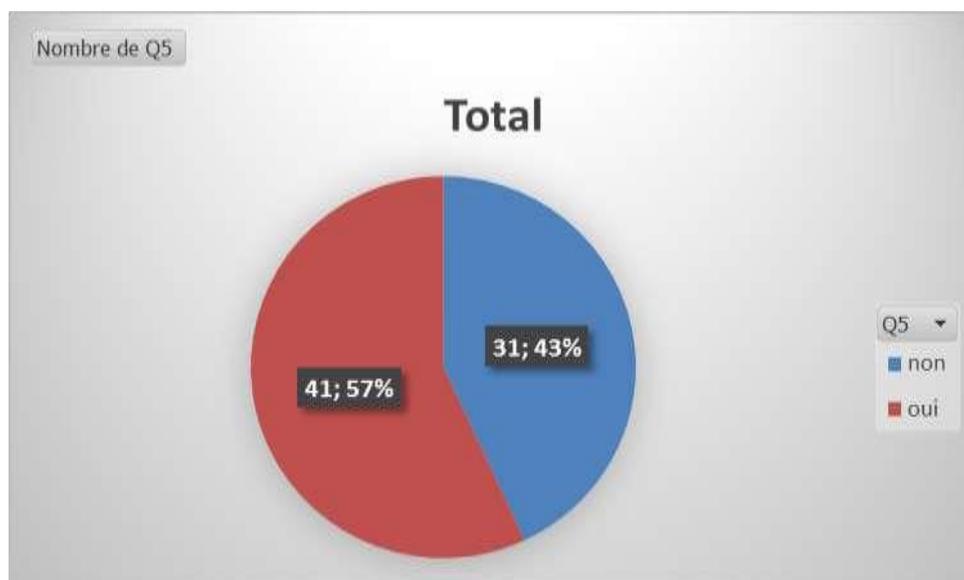
du stock linguistique des apprenants. Ensuite, l'orthographe, la grammaire et la conjugaison ou tout simplement autre obstacle.

Tableau 4:

	<b>-Qu'est ce qu'il te parait difficile ?</b>				
	<b>lexique</b>	<b>grammaire</b>	<b>conjugaison</b>	<b>orthographe</b>	<b>autre</b>
<b>Nombre</b>	06	23	22	13	08
<b>taux</b>	6,8%	23,32%	22,31%	13,18%	8,11%

### Commentaire :

Nous constatons que la majorité des apprenants voient en la grammaire une activité difficile voire compliquée à apprendre. Cela démontre la dépendance de l'apprenant et sa passivité en tant qu'un individu en condition d'apprentissage de la langue française et de la grammaire en particulier.



Étiquettes de lignes	Nombre de Q5
non	31
oui	41
<b>Total général</b>	<b>72</b>

## Chapitre 3 : Présentation de stage

---

Analyse de la question n°5 :

Arrives-tu à réemployer les règles grammaticales ?

-oui.

-non.

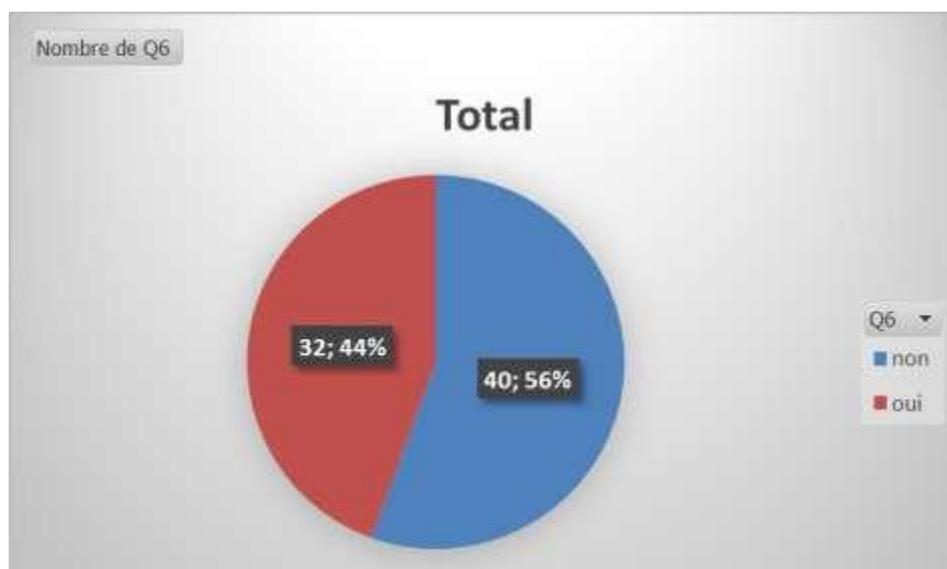
-Pour la question n°5, nous voulons savoir si les apprenants arrivent à réemployer correctement les règles grammaticales qui sont un gage de maîtrise de la langue française, elles participent également à la construction du sens. Une phrase bien construite est plus compréhensible. Dans le cadre d'une rédaction.

**Tableau 5 :**

	Arrives-tu à réemployer les règles grammaticales ?	
	OUI	NON
Nombre	41	31
Taux	41,57%	31,43%

### Commentaire :

Nous avons remarqué à partir des réponses recueillies que 41% des apprenants réussissent l'emploi des règles grammaticales dans la construction de leurs paragraphes bien que les 31% disent ne pas pouvoir appliquer ces règles.



Étiquettes de lignes	Nombre de Q6
non	40
oui	32
<b>Total général</b>	<b>72</b>

### Chapitre 3 : Présentation de stage

---

Analyse de la question n°6 :

Es-tu capable de rédiger un paragraphe cohérent et structuré ?

-oui.

-non.

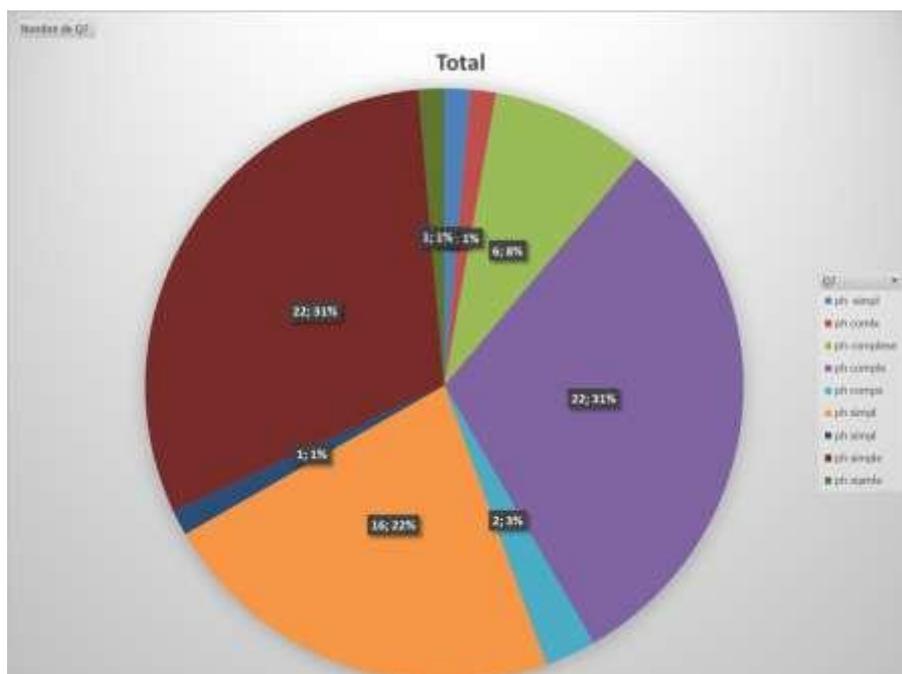
Par cette question, nous tenterons de savoir est ce que les apprenants peuvent produire des textes cohérents et structurés en faisant appel à leur compétences individuelles et la mobilisation des savoir et savoir-faire pendant une production écrite.

**Tableau 6 :**

Es-tu capable de rédiger un paragraphe cohérent et structuré ?		
	OUI	NON
<b>Nombre</b>	32	40
<b>Taux</b>	32,44%	40,56%

Commentaire

Rédiger un texte c'est composer un passage cohérent d'idées sur un thème donné, qui représente des connaissances organisées mais pour nos apprenants, il s'agit d'une transposition d'idées dans des mots, ils n'arrivent pas à les organiser avant même de composer un texte.



### Chapitre 3 : Présentation de stage

---

Étiquettes de lignes	Nombre de Q7
ph simpl	1
ph comlx	1
ph complexe	6
ph complx	22
ph compx	2
ph simpl	16
ph simpl	1
ph simple	22
ph sipmle	1
<b>Total général</b>	<b>72</b>

Analyse de la question n°7

En général, lors de la rédaction, tu formules :

-des phrases simples.

-des phrases complexes.

- Les élèves maîtrisent-ils la production de phrases ou complexes, l'articulation des idées, l'organisation des paragraphes ? Pour avoir des réponses et déterminer cette aptitude chez nos apprenants, nous avons jugé utile de poser cette question 7.

**Tableau 7 :**

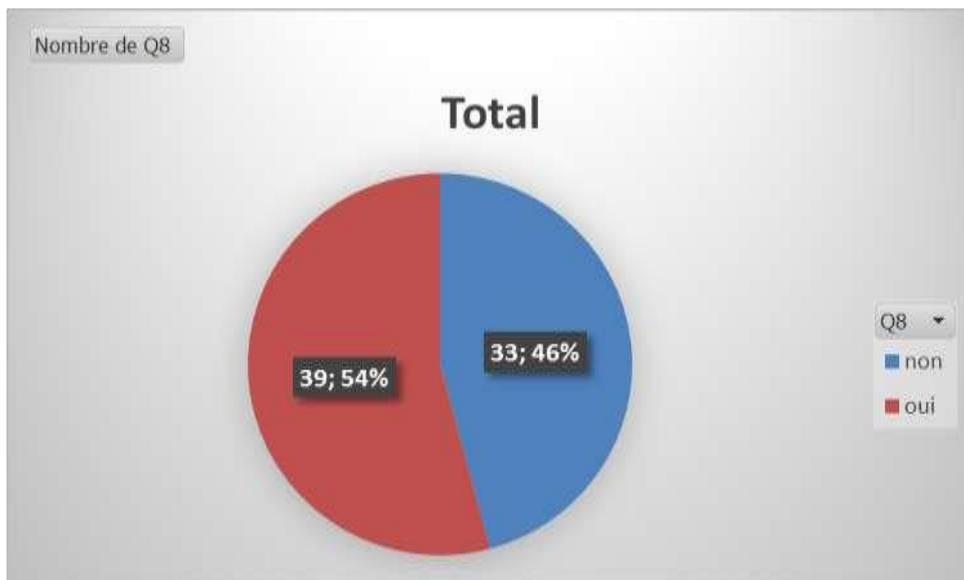
	<b>En général, lors de la rédaction, tu formules</b>	
	<b>Des phrases simples</b>	<b>Des phrases complexes</b>
<b>Nombre</b>	41	31
<b>Taux</b>	41,56%	31,43%

**Commentaire :**

-Nous remarquons après lecture des réponses des apprenants que la plupart d'eux optent pour la formulation des phrases simples en évitant les phrases complexes ce qui doit pousser les enseignants à préconiser la mise en place d'activités de consolidation pour quelques-uns seulement, ils doivent donc envisager une étude de la langue pour écrire.

## Chapitre 3 : Présentation de stage

---



Étiquettes de lignes	Nombre de Q8
non	33
oui	39
<b>Total général</b>	<b>72</b>

Analyse de la question n°8

-Comprends-tu facilement l'enseignant quand il t'explique les leçons de grammaire ?

-Oui.

-Non.

Concernant la question 8, nous avons voulu découvrir si les apprenants arrivent-ils à comprendre, et à assimiler le contenu de cette séance lors de l'intervention de l'enseignant en classe.

## Chapitre 3 : Présentation de stage

---

**Tableau 8 :**

	<b>Comprends-tu facilement l'enseignant quand il t'explique les leçons de grammaire ?</b>	
	<b>oui</b>	<b>non</b>
<b>Nombre</b>	39	33
<b>Taux</b>	39,56%	33,46%

**Commentaire :**

D'après les réponses figurant au tableau, il est clair de dire que les apprenants pas tous mais arrivent tout de même à comprendre lors de l'intervention de l'enseignant en séance de grammaire. Sachant qu'au cours des séances de grammaire, on doit fait appel aux savoirs grammaticaux nombreux et complexes intervenant dans l'action de l'écriture. L'enseignant doit alors savoir inciter les élèves à la mobilisation de ces savoirs.

**L'analyse de corpus :**

Notre étude, qui se donne pour but de repérer, d'analyser et de traiter les copies des apprenants afin de connaître les causes des erreurs marquant l'apprentissage de la production écrite en FLE, au cycle secondaire car le repérage d'erreurs à l'écrit privilégie la cohérence et la cohésion textuelle qui sont importants pour l'acquisition de la compétence d'écriture.

En plus, toutes ces erreurs constituent un grand obstacle en production écrite. Elles nuisent également à la qualité du texte produit par l'apprenant. On peut dire que le nombre élevé d'erreurs décourage l'apprenant et provoque une démotivation chez lui.

Nous avons alors essayé de voir à travers cette analyse :

- Respect du thème proposé.
- Verbes (erreurs morphologiques) et concordance des temps
- Emploi correcte des adjectifs.
- Emploi des adverbes.
- Utilisation des pronoms définis et indéfinis.
- Emploi, respect des connecteurs logiques et structure de la phrase.

## Chapitre 3 : Présentation de stage

---

Nous avons donc fait une analyse des copies des apprenants de 1ère AS pour examiner leurs productions écrites, dont ils devraient rédiger un texte argumentatif à partir de la consigne suivante :

Sujet 1 : « *certain pensent que le livre n'a plus d'avenir, il est remplacé par l'internet* » -  
Rédiger un court texte argumentatif dans lequel vous défendez votre point de vue.

### INTRODUCTION

#### Thèse

.....  
.....

#### Antithèse

.....  
.....

#### Les arguments -

-

-

### CONCLUSION

## Chapitre 3 : Présentation de stage

- **Analyse des copies :**

	Thème	verbes	adverbes	adjectifs	Pronoms définis	Pronoms indéfinis	Connecteurs logiques
PRODUCTION1	L'accident d'un camions	Se renverses feson	_____	Panne méquaniq	Un camion elle..	_____	Pour connés
PRODUCTION2	Accident de camion	Se passe	En hiver soir	_____	_____	_____	Pour terminer les causes
PRODUCTION3	Un camion qui renverser	Se renverser	_____	Causes exacetes	_____	_____	_____
PRODUCTION4	L'accident de camion	Se renverser	A l'hospital	_____	_____	_____	But determiner les causes
PRODUCTION5	Un accident de camon	Est ouvrir	En hier soir	_____	_____	_____	_____
PRODUCTION6	_____	Ouvrir une enquete	_____	Pame mécanééq	_____	_____	But déterminer les causes
PRODUCTION7	Un accident de camion	Uncamion transportent	Heir soir	_____	_____	Il panne Il y a...	_____
PRODUCTION8	Un accident a oran	A eu lieu un accident	a oran	_____	Après elles est transportait	_____	Que un camion transporte...
PRODUCTION9	Un accident de camion	Est ouvrir...	En hiver soir	Deux victimes évacués	_____	_____	Pour terminé...
PRODUCTION10	Accident de camion	Les victimes se renverser	à, l'hôpital	Causes exetexes	_____	_____	But determiner
PRODUCTION11	Un camion se renverser	La gendarmerie ouvrir...	à la route N8	_____	_____	_____	_____
PRODUCTION12	Un accident grave a la route d'alger	Se renverser	_____	Un camion transport	_____	_____	Les victimes a été transportés
PRODUCTION13	Un accident	Renverser un camion	à la lieu	_____	_____	_____	Déterminat et le but

## Chapitre 3 : Présentation de stage

	Thème	verbes	adverbes	adjectifs	Pronoms définis	Pronoms indéfinis	Connecteurs logiques
PRODUCTION1	Le livre	_____	_____	autre époques	Sont nous seuls moyens	_____	En fin
PRODUCTION2	Le livre	n'a assez	Depuis le livre	Productions écrit	_____	_____	Pour cherche
PRODUCTION3	Le sport	Il convecre Est donner	_____	Une point négatif	_____	Le directeur il	Je souhaite que ce problème
PRODUCTION4	Le livre	est perd	A l'hopital	_____	_____	_____	Que qu'il A cause de les...
PRODUCTION5	Le livre	_____	_____	_____	_____	_____	meilliers moyens
PRODUCTION6	Le livre	_____	_____	_____	_____	_____	D'abord je pense
PRODUCTION7	Le livre	Le livre nous apprenons	Nous somme chaque pas	_____	_____	_____	_____
PRODUCTION8	Le livre	Perd sa place est un moyen	_____	D'autre époques	_____	_____	_____
PRODUCTION9	livre	_____	_____	-D'autre époques, Nos milliers moyens	_____	_____	Ou nous pénétrons pas
PRODUCTION10	Le livre	_____	_____	_____	_____	_____	Alors, donc ,enfin

Thème	Thème	verbes	adverbes	adjectifs	Pronoms définis	Pronoms indéfinis	Connecteurs logiques
<b>Productio n 1</b>	<b>Accident de camion</b>	<b>Les victimes se renverser Ouvrir une enquête</b>	_____	_____	_____	_____	_____
<b>Productio n 2</b>	<b>Un accident d'un camion transport e r</b>	<b>Un camion se renverser</b>	<b>A hier soir</b>	_____	<b>Il ouvrire</b>	<b>Est il ya</b>	<b>Que il fait un accident</b>
<b>Productio n 3</b>	Accident de camion						
<b>Productio n 4</b>	----- -	Un camion transporti,se renverser	_____	Pame mécaique	_____	_____	But :déterminer les causes
<b>Productio n 5</b>	Renverser de camion	Un camion transportent...	A hier soir			Les résultats il ya...	Le but a détrminer les causes
<b>Productio n 6</b>	L'accident de camion	Se renverser,transporter ...	Hier soir origine d'accident	_____	_____	_____	_____
<b>Productio n 7</b>	Un accident	Renverser un camion	A la lieu	_____	_____	_____	_____
<b>Production 8</b>	-----	Un camion transtir – ouvrir une enquête	_____	Pame mécanique	_____	_____	

## Chapitre 3 : Présentation de stage

---

Nous avons constaté que la quasi-totalité des erreurs relevées sur les copies des élèves examinés à l'exception du respect du thème du sujet proposé sont de type grammatical et elles concernent beaucoup plus le niveau phrastique (syntaxe, morphologie, lexique).

### Production 01 :

1- l'apprenant en respectant la consigne a abordé le thème proposé.

2- Mauvais emploi des adjectifs, absence des pronoms, et des connecteurs.

### Production 02 :

1- l'apprenant a respecté la consigne et a traité le sujet demandé.

2- non-maitrise de la conjugaison des verbes ou erreurs morphologiques, mauvais emploi des adverbes, non-respect de l'accord des adjectifs et absence de connecteurs.

### Production 03 :

1- le thème traité est hors-sujet, erreurs de contenu.

2- manque d'accord du verbe et sujet, non-respect de l'accord des adjectifs, orthographe déficiente, répétition des pronoms ; absence de connecteurs logiques.

### Production 04 :

1- l'apprenant respecte la consigne en abordant le thème proposé.

2- Non-maitrise de la conjugaison des verbes, mauvais emploi des adverbes et emploi erroné des connecteurs.

### Production 05 :

1- respect de la consigne dans le traitement du sujet proposé.

2- mauvais emploi des connecteurs logiques.

### Production 06 :

1- sujet traité respecté.

2- mauvais emploi des connecteurs logiques.

## Chapitre 3 : Présentation de stage

---

### Production 07 :

1-respect de l'objet du sujet traité.

2-non- maîtrise de la concordance des temps, mauvais emploi des adverbes.

### Production 08 :

1-respect du sujet traité.

2-incorrections dans l'emploi des verbes et des temps.

### Production 09 :

1-respect de l'objet du sujet demandé.

2-fautes d'accord (adjectif-nom), mauvais emploi des connecteurs logiques.

### Production 10 :

1-thème sujet traité respecté.

2-répétition dans l'emploi des connecteurs logiques

Critères D'évaluation	Copies des apprenants									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Thème										
Verbes		1	1	1			1	1		
Adverbes		1		1			1			
Adjectifs	1	1	1					1	1	
Pronoms définis	1									
Pronoms indéfinis			1							
Connecteurs logiques	1	1	1	1	1	1			1	1

## Chapitre 3 : Présentation de stage

---

Nous avons analysé les autres copies des apprenants de 1ère AS dont le sujet à traiter était de rapporter des faits d'un accident de la circulation d'où la consigne suivante :

Sujet 2 « Rédige un texte à partir des informations données dans lequel tu rapporteras les faits de l'accident »

### Production 01

- 1-sujet conforme à la consigne.
- 2-fautes de conjugaison des verbes.

### Production 02

- 1-respect de la consigne.
- 2-mauvais emploi des temps de conjugaison.

### Production 03

- 1-sujet traité respecté.

### Production 04

- 1-absence du titre.
- 2-mauvaise utilisation des temps de conjugaison.

### Production 05

- 1-titre mal formulé.
- 2-fautes de conjugaison, mauvais emploi des adverbes, fautes de répétition.

### Production 06 :

- 1-sujet traité et titre adéquats.
- 2-mauvais emploi des temps de conjugaison, emploi incorrect des adverbes.

### Production 07

- 1-sujet traité et titre adéquats.

## Chapitre 3 : Présentation de stage

---

2-fautes de conjugaison, mauvais emploi des adverbes.

### Production 08

1-absence du titre.

2-fautes de conjugaison des verbes aux temps demandés, fautes d'accord des adjectifs.

Critères D'évaluation	Copies des apprenants							
	1	2	3	4	5	6	7	8
Thème								
Verbes	1	1		1	1	1	1	1
Adverbes		1			1	1	1	
Adjectifs				1				1
Pronoms définis		1						
Pronoms indéfinis		1			1			

### Interprétation des résultats :

#### Sujet 1 :

A partir de l'observation des copies que nous avons récoltées, nous avons pu remarquer une réussite quant au traitement du sujet à développer et de trouver le titre qui convenait, c'est-à-dire la plupart des apprenants ont su parler du thème, car ils l'ont bien analysé , et de ce fait bien compris la situation de communication à partir des informations de la consigne, nous concluons donc que le sujet donné aux apprenants pour une telle production personnelle a été élaboré selon la formule binaire ; une situation où il y a quelques indications contextuelles... et une consigne ;type de texte à produire ce qui a facilité aux apprenants l'accès à une compréhension puis une réussite quant au respect du thème et le choix adéquat du titre.

## Chapitre 3 : Présentation de stage

---

Par contre, un nombre considérable d'élèves soit un taux de..% n'ont pas réussi à produire un texte cohérent parce qu'ils ne savent pas utiliser correctement les temps de conjugaison en respectant la concordance des temps, ces apprenants ayant déjà plusieurs problèmes à l'écrit, mais leurs carences les plus récurrentes se situent, précisément, au niveau de la conjugaison parce qu'ils ne suivent pas sur leurs écrits une logique relevant des temps et ses emplois corrects pour avoir des phrases cohérentes. Pourtant le cycle secondaire vise l'enseignement du discours rapporté qui est principalement la finalité de l'apprentissage de la conjugaison. De même, les apprenants de 1AS apprennent le discours rapporté en multipliant les exercices de consolidations et de renforcement dont l'objectif est de se positionner au niveau du discours et non pas au niveau de la phrase qui demande un seul verbe à conjuguer selon une consigne précise et claire et n'arrivent pas à employer les connecteurs logiques et respecter la chronologie et l'enchaînement des faits, puisqu'il s'agit d'un texte argumentatif d'où la nécessité d'organiser des idées selon un ordre logique pour enfin aboutir à une conclusion en partant d'une introduction et d'un développement de l'objet du sujet à traiter en production écrite. Les connecteurs comme éléments de l'organisation textuelle doivent être mis en relation avec les savoirs de l'élève d'une langue étrangère, il est indispensable alors d'attirer l'attention des élèves, par exemple, sur le fait que dans le texte argumentatif, il y a beaucoup plus de connecteurs logiques que dans d'autres textes : en effet, dans le texte argumentatif, c'est l'énonciateur qui doit construire son texte comme c'est le cas du sujet n°1.

S'ajoutent à ces erreurs le mauvais emploi ou de l'adverbe ou de l'adjectif tout en respectant les règles d'accord. Par ailleurs, nos apprenants ne maîtrisent pas l'emploi des outils grammaticaux de coordination et de subordination, commettent tant de fautes concernant l'accord du nom /adjectif et sujet / verbe.

### Sujet 2 :

Les pronoms définis et indéfinis représentent l'une des difficultés les plus importantes de la grammaire française pour les apprenants. Définis, indéfinis, complexifie encore le problème. A travers les copies analysées, nous avons remarqué que les apprenants n'arrivent pas à surmonter sans problème l'emploi des pronoms

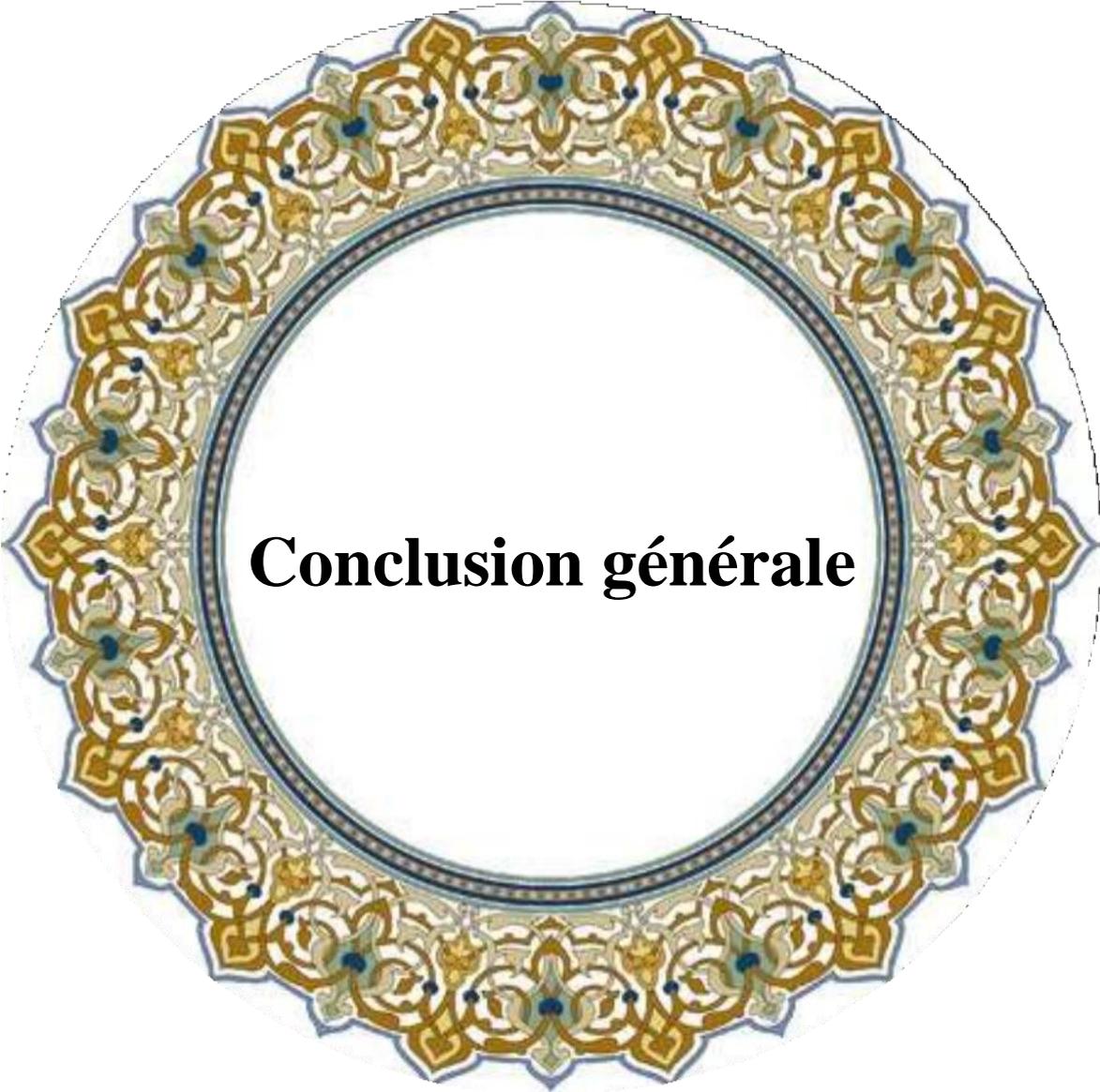
Signalons encore le mauvais emploi des temps de conjugaison, l'absence quasi-totale des adverbes et la non-maîtrise de l'accord de l'adjectif avec le nom. Cela exige de la part des enseignants de donner un sens à l'apprentissage de la conjugaison en tentant de faciliter la mémorisation des formes verbales en l'intégrant à des objectifs d'apprentissage plus larges

### **Chapitre 3 : Présentation de stage**

---

liés à la production écrite au secondaire et rendre plus accessible cette mémorisation des formes verbales, le verbe doit alors être étudié en lien avec ses caractéristiques morphologique, syntaxique et textuelle.

Ainsi, le sens de la formation et de l'emploi des formes verbales deviendrait ensuite plus pertinent et contribuera à faciliter la production chez les apprenants.



**Conclusion générale**

## **Conclusion générale**

---

### **Conclusion général :**

Par cette étude nous avons essayé de traiter les difficultés liés aux erreurs grammaticales chez les apprenants de la première année secondaire. Nous nous sommes intéressés à l'analyse des erreurs grammaticales. L'erreur est essentielle dans la mesure où elle fait partie intégrante du processus d'apprentissage. Il convient alors de la minimiser afin que l'apprentissage soit un plaisir. Nous avons tenté de préciser que commettre des erreurs lors de l'apprentissage d'une langue étrangère est un acte naturel.

En effet, tout apprentissage exige un parcours avec objectifs à atteindre, et des compétences à développer comme c'est le cas pour les étudiants. On peut dire que les expérimentations de l'apprenant vont lui permettre de vérifier son degré de réussite ou les causes de son échec ce qui vont l'amener à formuler de nouvelles hypothèses pour finalement modifier son comportement face à l'apprentissage en s'imprégnant des consignes, conseils ou recommandations des enseignants.

Nous avons essayé de développer les hypothèses selon lesquelles ce type de difficultés sont liées à l'influence des savoirs et connaissances antérieures acquis, en d'autres langues ajoutons à cela la complexité du système de la langue française. Les stratégies entreprises par les étudiants sont aussi développées et étudiées dans ce modeste travail. En plus de la vérification de ces hypothèses, nous avons essayé de recueillir des informations dans le but d'apporter des éléments de réponses aux questions posées dans cette recherche et aux enseignants et aux apprenants. À savoir, quelles sont les difficultés grammaticales entravant l'action d'écriture chez les apprenants? Et quelles sont les origines et les causes de ces difficultés? Nous voilà donc au terme de notre recherche qui a porté sur les erreurs grammaticales que les apprenants de 1<sup>ère</sup> année secondaire commettent en production écrite en FLE E et les causes spécifiques de ces lacunes.

Pour la réalisation d'une production écrite. Nous en rappelons brièvement les principaux résultats.

Nous nous basons sur les résultats et les réponses obtenus, nous avons abouti à confirmer nos hypothèses.

Notre enquête analytiques et notre travail de terrain montrent l'existence de plusieurs difficultés et déficits qui empêchent les apprenants de 1<sup>ère</sup> année secondaire à apprendre la

## Conclusion générale

---

grammaire en résultant de nombreuses erreurs grammaticales commises fréquemment en productions écrites.

Afin de concevoir en formation l'erreur grammaticale il faut qu'il y est : une concentration sur l'apprenant, et sur son apprentissage, par la suite apprécier différents difficultés rencontrés par les apprenants enquêtés dans la production écrite.

Nos investigations menées au cours de cette recherche est de visualiser le niveau d'apprentissage des concepts de la grammaire dans la pratique de production écrite, nous constatons alors que les apprenants de 1ère année secondaire présentent différents déficits grammaticaux, lesquels entravent l'accomplissement et la construction des textes qui obéissent aux normes de cohérence et de cohésion, résultant évidemment des multiples erreurs, qui sont certainement de type grammaticale.

*« L'erreur n'est pas seulement l'effet de l'ignorance, de l'incertitude, du hasard, mais l'effet d'une connaissance antérieure qui avait son intérêt, ses succès, mais qui maintenant se relève fausse, ou simplement inadapté »* (G. Brousseau, 1994, P87).

Par ailleurs , l'enseignant est dans l'obligation de mener l'apprenant à réfléchir sur ses difficultés et l'aider progressivement à mobiliser son activité métacognitive, en vue d'éclairer l'importance et l'influence de la grammaire dans le fonctionnement de processus d'écriture, et d'occulter l'acquisition des compétences grammaticales en tant que performances rédactionnelles indispensables.

En effet, selon Bachelard, le statut des erreurs représente un ensemble des écarts et des obstacles, qui sont répertoriés par niveaux de contraintes et renseignent certainement des déficits grammaticaux, dont Bachelard a expliqué ce contexte par :

*« On connaît une connaissance antérieure, en détruisant les connaissances mal faites, en surmontant ce qui est dans l'esprit même s'il fait un obstacle à la spiritualisation »* (Bachelard, 1938, P56).

La plus grande difficulté des apprenants en production écrite, c'est qu'ils ont des problèmes avec la grammaire, notamment l'absence ou l'emploi erroné des pronoms, des adjectifs, et des adverbes, des erreurs de l'accord en genre et en nombre, la conjugaison est aussi une dimension qui demande un travail approfondi, aussi la majorité des étudiants sont incapables de maîtriser la morphologie des verbes et la conjugaison, d'accorder le verbe avec

## Conclusion générale

---

son sujet, en plus, les erreurs grammaticales se manifestent sous forme d'incorrections quand à l'emploi des connecteurs logiques, et le respect de la concordance des temps.

D'une manière générale, l'enseignement/apprentissage de la grammaire au lycée a pas pour objectif primordial de maîtriser l'expression écrite en fonction des notions de cette discipline, l'apprenant devrait percevoir l'intérêt de ses activités au service des autres apprentissages, par conséquent, l'apprenant doit savoir réinvestir ses acquis et pratiquer les règles de grammaire convenablement en écriture.

Il est important d'analyser les erreurs de grammaire, les traiter et y remédier en s'appuyant sur leurs types et leurs impacts, lesquelles sont engendrées de multiples difficultés confrontées par les élèves de 1ère année secondaire.

*«l'objectif théorique afin de mieux comprendre le processus d'apprentissage d'une langue étrangère, et l'objectif pratique afin d'améliorer l'enseignement de cette langue»* (Porquier, Besse, 1984, P207).

C'est pourquoi pour analyser notre problématique, nous avons essayer de confirmer qu'il y'a différentes difficultés dans le processus d'apprentissage de la grammaire au profit de l'écriture, et voire comment elles peuvent empêcher ces élèves à rédiger des productions écrites correctes et cohérentes, et éviter les erreurs récurrentes.

Par conséquent, pour confirmer nos hypothèses, notre démarche analytique, suivie d'interprétation des données et l'enquête de terrain, nous permet de noter que :

La plupart des élèves de 1ère année secondaire confrontent plusieurs difficultés dans leurs productions écrites, précisément dans la morphosyntaxe et les règles de grammaire, et la non-maitrise de ces dernières

A partir de l'analyse des erreurs, nous concluons que cela est dû au manque des concepts grammaticaux par nos apprenants.

En conclusion, nous remarquons que la connaissance des difficultés qui gênent ces élèves au cours de leurs apprentissages de la grammaire permet de réduire le taux des erreurs dans les productions écrites, dont nous essayons d'apprendre aux élèves les notions grammaticales nécessaires pour qu'ils puissent parvenir à une totale maitrise, de la langue française.

## Conclusion générale

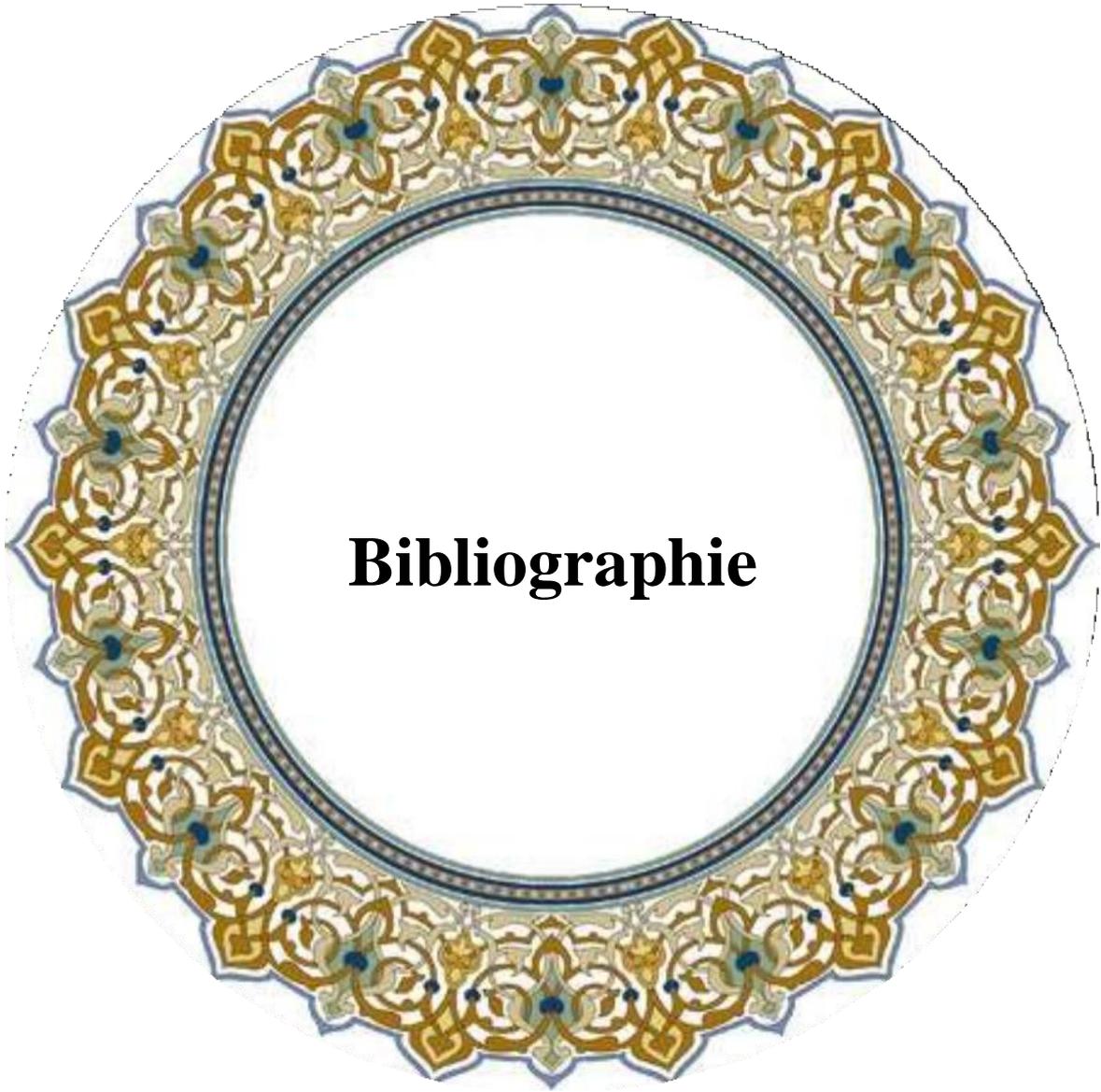
---

- selon Burt, Kipasky, et Noritch :

« *Apprendre à bien rédiger une production écrite n'implique pas seulement d'avoir des notions grammaticales accumulées, ce n'est pas parce que l'on maîtrise des règles de grammaire vont permettre aux élèves de connaître à écrire probablement* » (Burt et Kipasky, 1972, P16), et (Norich, 1981, P101).

Ensuite, la maîtrise des concepts grammaticales par les apprenants de 1ère année secondaire est indispensable, bien qu'il ne conduit pas forcément à développer une compétence rédactionnelle, mais ce qui est primordial c'est améliorer un savoir faire en appliquant les notions grammaticales par les étudiants dans la production écrite, et cela ne se fait qu'à travers l'action d'apprendre à écrire sans erreurs et à surmonter les difficultés.

Enfin, notre travail de recherche vise principalement l'analyse des erreurs de grammaire en essayant d'éclairer les différentes difficultés qui semblent empêcher les apprenants de 1ère année secondaire à rédiger correctement des productions écrites. Donc l'enseignant doit repérer les lacunes et remédier aux déficits constatés, de corriger les erreurs, pour enfin savoir évaluer les élèves, et leur apprendre par la suite à s'auto-évaluer ainsi de faciliter l'apprentissage de la grammaire et la rédaction de la production écrite.



# **Bibliographie**

## Bibliographie

---

### Ouvrage

- S.Pit Corder (1980) Que signifient les erreurs des apprenants ? In : Langages, 14e année, n° 57, Apprentissage et connaissance d'une langue étrangère sous la direction de Clive Perdue et Rémy Porquier.
- Grammaire et didactique des langues Coll, langue apprentissage des langues Paris. Edition Dider.
- H, Besse ; R, Proquier. (1991)Grammaire et didactique des langues. Paris
- Didier/Hatier(1980).Apprentissage et connaissance d'une langue étrangère S.Pit Corder(1980) Université D'Edimbourg.
- Jean pierre Cuq et isabelle gruca(2003) cours de didactique du français langue étrangère et seconde presse universitaire ; (payo).
- c. payroulet(1991)La pratique de l'expression écrite. Ed Nathan Paris.
- A. SPICHER (2006), Savoir rédiger, Ellipses Edition Marketing, Paris.
- R. MARZANO et D. PAYNTER (2000), Lire et écrire : Nouvelles pistes pour les enseignants, De Boeck Université, Bruxelles.
- J.-P. GATE (1998), Eduquer au sens de l'écrit, Editions Nathan, Paris.
- S. MOIRAND (1979), Situations d'écrit, compréhension et production en langue étrangère, Hachette, Paris.
- A. GOHARD-RADENKOVIC (1995), L'écrit, stratégies et pratiques, CLE International, Paris.
- C. MORHANGE-BEGUE (1995), Mieux rédigé, Hatier, Paris.
- H. AKMOUN (2009), Mieux enseigné les stratégies de planification in Le Français dans le Monde, n° 365, revue de la Fédération internationale des professeurs de français, CLE International, Paris.
- Sartout, Pierron et Catherine31 et Akmoun32.
- R. SIMONET et A. MARRET(2002), Ecrire pour agir au quotidien, Editions d'Organisation, Paris.
- J.-Y. BONNAMOUR(1997), Guide pratique de l'écrit, Chronique Sociale, Lyon.
- M. COURBERAND (2006), La phrase cent pièges, Le Polygraphe Editeur, Angers.
- D. BERLION(2008), Les 50 règles d'or de l'orthographe, Hachette, Paris.

## Bibliographie

---

- B. FRIPIAT(1997), Se réconcilier avec l'orthographe, les moyens mnémotechniques simples et efficaces pour en finir avec les fautes, Editions Demos, Paris.
- G. KAHN (1993), Des pratiques de l'écrit, Hachette, Paris.
- B. MONTELH et M. DEVOUGE (2008), Apprendre à bien écrire, L'Etudiant, Paris.
- C. VAN DEN AVENNE (2007), Maîtriser son expression écrite, Studyrama, Levallois-Perret.
- G. KAHN, op.
- M. GABAY (1995), Guide d'expression écrite, Larousse, Paris.
- C. SARTOUT (1990), De l'écrit universitaire à l'écrit professionnel, Les Editions Organisation, Paris.
- O. PIERRON, et C. (1997), Savoir écrire pour être efficace, Retz, Paris.
- H. AKMOUN, op.
- E. KAVIAN (2007), Ecrire et faire écrire, De Boeck-Wesmael, Bruxelles.
- A. ARENILLA-BEROS (1996), Expression écrite et orale, améliorez votre style, Hatier, Paris.
- Théorie d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère, Paris,
  - Hachette/EDICEF (juillet 1995) « Langues et apprentissage des langues ».Pour une pédagogie de l'écriture créative, in didactique au quotidien, numéro spécial de français dans le monde, recherches et application.
- CLAUDE Germain (Mars 2008), les stratégies d'apprentissage, E.M.D S.A.S.
- CHABANNE Jean-charles et BUCHETON Dominique(2013), les différents modèles didactiques d'écriture et les formes d'évaluation correspondantes, HAL, décembre.
- LEBRUN Marcel (février 2007) Théories et méthodologies pédagogiques pour enseigner et apprendre : Quelle place pour les tics dans l'éducation, Boeck université.
- ZELITI Abdeslam(2010), Quelles pratiques de classe pour enseigner la production écrite, synergie Algérie N 09.2010
- LEBRUN Marcel, Quand les technologies propulsent la pédagogie de l'apprentissage et de la formation pédagogique des enseignants, I.P.M, Belgique

## **Bibliographie**

---

- Didier(2005), VIGNER. Gérard(1982), Ecrire- élément pour une pédagogie de la production écrite, Paris : clé international, Enseigner le français comme langue seconde, Paris: clé international.
- Olive et Al(1997) « effort cognitif et mobilisation des processus en production de texte. Effet et l'habileté rédactionnelle et du niveau de connaissances ».

## **Dictionnaire**

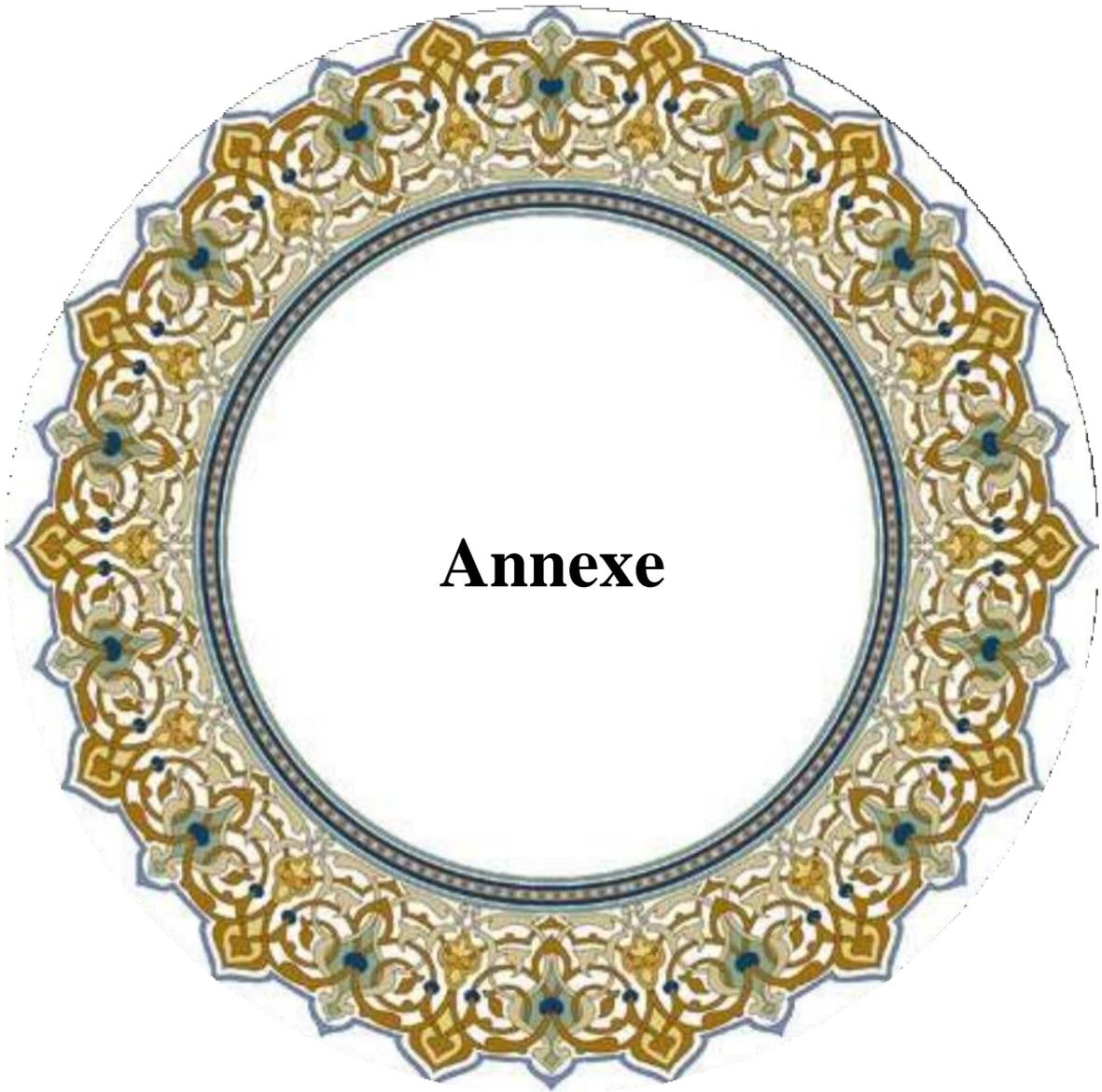
- le petit Larousse (1972).
- Louis Arénilla, Bernard Gossot, Marie Claire Rolland, et Al(2000) Dictionnaire de pédagogie, Paris : Bordas ,2ème édition.
- Le petit La rousse(2006), Larousse, paris.
- le petit Larousse Larousse, paris(2006).
- Dubois dictionnaire linguistique et Larousse(1973), paris.
- le petit Larousse Larousse, paris(2006).

## **Sitographie**

- demmane Fawzi. Publié le 29 avril 2020 Différents types d'erreurs dans la production écrite disponible sur le lien <http://lebonusage.over-blog.com/article-differents -72813073.htm> consulté le 04/03/2021.
- Programmes d'études en FL2 (1997): < <http://www.edu.gov.mb.ca>>.

## **Mémoire**

- Bouarfa Nour El houda (2018.2019).L'analyse des erreurs en production écrite : Cas des apprenants de troisième année moyenne au CEM .Dar el Ouassini –Maghnia –Tlemcen.
- Zeferino SALDANHA(2010).Production écrite en FLE des étudiants de la 1ère année de Linguistique/Français de'ISCED de Lubango, Université de Pau et des Pays de l'Adour Septembre.



**Annexe**

### Fiche de renseignement sur l'élève de première lettre

*Je vous invite à bien vouloir répondre à ce questionnaire, étant donné le grand rôle que vos contributions jouent à la réalisation de notre modeste travail.*

*Cochez la case correspondant à la bonne réponse :*

*Le sexe :*

*Masculin*

*\* féminin*

1. *En production écrite fais-tu ?*
  - *beaucoup de fautes*
  - *peu de fautes*
2. *Pourquoi fais-tu des fautes ?*
  - *Manque de vocabulaire*
  - *Le sujet proposé est difficile*
  - *La non-maîtrise des règles grammaticales*
  - *Autres*
3. *Selon toi, la production écrite est un exercice :*
  - *Facile*
  - *Difficile*
  - *Moyen*
4. *Qu'est-ce qui t/le te paraît difficile ?*
  - *Le lexique*
  - *La grammaire*
  - *La conjugaison*
  - *L'orthographe*
  - *Autre*
5. *Arrives-tu à réemployer les règles grammaticales ?*
  - *Oui*
  - *Non*
6. *Es-tu capable de rédiger un paragraphe cohérent et bien structuré ?*
  - *Oui*
  - *Non*
7. *En général, lors de la rédaction, tu formules des :*
  - *Phrases simples*
  - *Phrases complexes*
8. *Comprends-tu facilement l'enseignant (e) quand il/elle t'explique les leçons de grammaire ?*
  - *Oui*
  - *Non*

**Merci de votre soutien inconditionnel**

*Fiche de renseignement sur l'élève de première lettre*

*Je vous invite à bien vouloir répondre à ce questionnaire, étant donné le grand rôle que vos contributions jouent à la réalisation de notre modeste travail*

*chez la case correspondant à la bonne réponse :*

Q43

sexe :

masculin

\* féminin

1. En production écrite fais-tu ?

- beaucoup de fautes
- peu de fautes

2. Pourquoi fais-tu des fautes ?

- Manque de vocabulaire
- Le sujet proposé est difficile
- La non-maîtrise des règles grammaticales
- Autres

3. Selon toi, la production écrite est un exercice :

- Facile
- Difficile
- Moyen

4. Qu'est-ce qui t'ile te paraît difficile ?

- Le lexique
- La grammaire
- La conjugaison
- L'orthographe
- Autre

5. Arrives-tu à réemployer les règles grammaticales ?

- Oui
- Non

6. Es-tu capable de rédiger un paragraphe cohérent et bien structuré ?

- Oui
- Non

7. En général, lors de la rédaction, tu formules des :

- Phrases simples
- Phrases complexes

8. Comprends-tu facilement l'enseignant (e) quand il/elle t'explique les leçons de grammaire ?

- Oui
- Non

*Merci de votre soutien inconditionnel*

La confirmation (confirmation)  
La production orale sonpôt de vue  
Le livre.

Le livre est un moyen de la culture, est il très important pour nous.

D'abord, le livre est un outil de dépassement, donc il faut que liser pour informé et cultivé, également le livre et l'image de personne, donc pour <sup>être</sup> l'homme cultivé il faut que aimé <sup>in</sup> lire, enfin la lecture

Un Camion qui renverse  
 \* Le accident en lieu lieu est  
 accident de camion transportant  
 du bétail se renverser par  
 et transportant des balles - deux  
 victimes (chauffeur + son passager)  
 et le but de cet accident de déterminer  
 les causes exactes de l'accident et  
 it voir si il transportait du bétail  
 Les victimes exurés et wgh  
 ce l'ortel le plus proche et origine  
 d'accident ses panne mécanique.  
El fal / 19 / 01 / 2000

II / Expression Ecrite:

Le livre perd sa place dans notre vie  
aesthetienne.

D'abord le livre est un moyen de deplacement.  
Aucun homme n'a assez. Depuis le livre est un  
bien lent pour les recherches, les information  
et les production ecrite.

Finalement le livre est un meilleurs moyen  
pour comprendre les groupes sociaux ou nous ne  
penetrons pas.

un accident d'un camion  
transporter.

A Hien seiv un accident d'un  
camion transporteur du bétail qui  
il fait une panne mécanique  
que la camion se déplace  
est il va deux victimes chaque  
est son passage qui il est  
à l'hôpital.

qui il a demandé il ouvre une  
enquête que son but est de déterminer  
les causes exactes de l'accident.

Source: Dwid 15/04  
2020.

Renvoyer de  
camion

Un camion transportant du bétail et  
renverser à haute vitesse et Transportées  
à l'hôpital et avoir une  
enquête sur l'accident pour les enquêtes  
et les Résultats de la enquête et  
le but de déterminer les causes exactes  
de l'accident

Parfois, dans mon établissement il  
 manque une salle de sport, 25  
 il manque la salle de sport, etc.  
 comme elle l'indique est  
 santé = la ; mes amis de l'établissement  
 y ont travaillé plusieurs fois pour  
 que manque et reste une salle de  
 sport pour par ailleurs le directeur  
 à faire est donner la mot à mes  
 amis que la salle de sport il  
 donne, est ne nous pouvons y  
 participer qu'en prenant contact  
 avec le père de ces générations  
 le seul moyen de la faire et de devenir  
 ainsi un homme sportif est gagner  
 sa santé.

(le problème de manque la salle)  
 de sport Je  
 donc Je souhaite que ce problème  
 de manque la salle de sport  
 il donner une point négatif.

## l'accident de Camien

- un camion transportant de bétail les victimes par l'avenue de la République. Se mit à trembler. Les conducteurs d'urgence se rendirent à l'hôpital Charles une ambulance sans.
- origine d'accident panne mécanique
- pour l'accident de la Camien
- Bilan d'une victime par le fait de trembler les caisses excitées ces caisses de l'accident.
- (à l'heure des passages)

## Liste des tableaux

Tableau 01: grille typographique des erreurs grammaticales.....	47
Tableau 02 : grille d'analyses des erreurs grammaticales des apprenants dans la production écrite.....	48



**Table des matières**

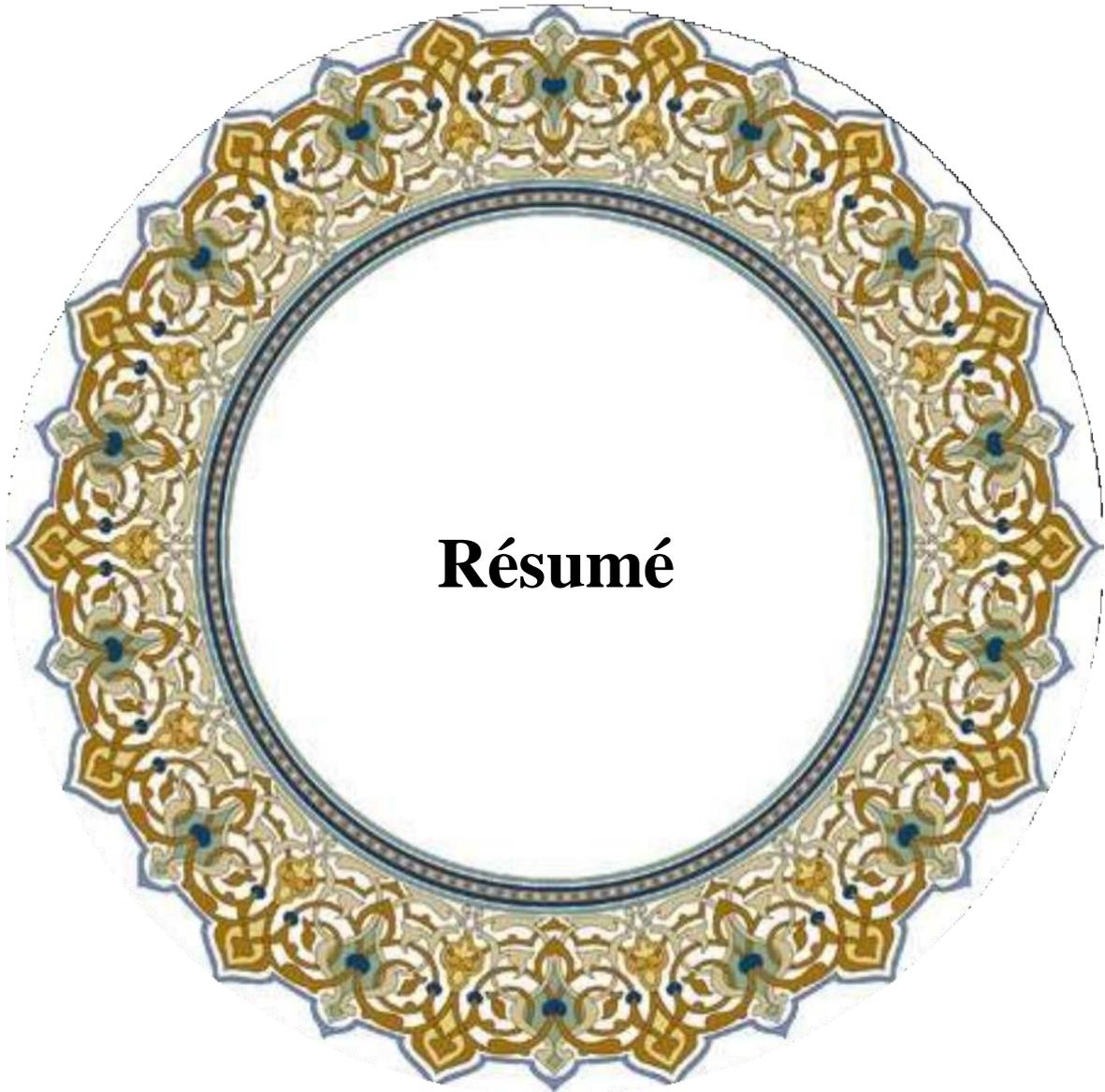
# Table des matières

❖ Remerciement	
❖ Dédicace	
❖ Introduction.....	01
➤ Chapitre 01	
1. L'erreur .....	05
Définition De L'erreur .....	05
Types D'erreur .....	05
Erreur De Performance .....	05
Erreur De Compétence .....	05
Type D'erreur Dans La Production Ecrite .....	06
Erreur De Forme .....	06
Erreur De Contenu .....	06
2 L'analyse Des Erreurs Dans L'enseignement D'une Langue Etrangère .....	07
3. La Distinction Entre La Faute Et L'erreur.....	08
4. Types D'erreurs Selon Les Didacticiens .....	08
➤ Chapitre02	
1. La Production Ecrite	
1. Définition.....	10
2. L'écriture En FLE .....	10
3. L'écriture Chez L'apprenant.....	15
2. Les Modèles Didactiques De L'enseignement De L'écriture.....	19
• Modèle De La Rédaction .....	19
• Modèle De L'évaluation.....	20
• Modèle De L'expression Ecrite .....	21
• Modèle De La Production Ecrite.....	22

## Table des matières

---

3. Difficultés De La Production Ecrite En FIE .....	24
1. Difficultés Liées Aux Connaissances Procédurales .....	24
2. Difficultés Liées Aux Connaissances Déclaratives.....	26
➤ Chapitre 03	
• Le Déroulement Du Pré Enquête .....	30
• Présentation De Stage.....	30
1- Lieu De L'enquête.....	30
2- Condition Matérielles .....	31
3- L'usage De La Langue Matérielle.....	31
4- Échantillon.....	31
5- Déroulement De La Séance .....	31
• Présentation De Questionnaire Adresse Aux Apprenants .....	33
• Analyse Des Questionnaires et commentaire.....	33
• Analyse du corpus .....	44
• Analyses Des Copies .....	46
• Interprétation Des Résultats.....	51
❖ Conclusion .....	55
❖ Bibliographie .....	60
❖ Annexe.....	64
❖ Table Des Matières	
❖ Résumé	



# Résumé

# Résumé

L'objectif de ce travail vise l'analyse des erreurs grammaticales commises par les étudiants qui apprennent le français langue étrangère en 1<sup>ère</sup> secondaire. Cette étude a pour but de déceler, de décrire les erreurs et d'en identifier les causes, de suggérer des solutions, proposer des pistes de remédiation, afin de surmonter les obstacles et par conséquent aider les apprenants à produire des textes cohérents, en respectant les consignes de la production écrite.

### Mots clés :

Erreurs grammaticales/ le cycle seco

## المخلص

الهدف من هذا العمل هو تحليل الأخطاء النحوية التي يرتكبها الطالب الذين يتعلمون الفرنسية كـ لغة أجنبية في المرحلة الثانوية 1. الغرض من هذه الدراسة هو الكشف عن الأخطاء ووصفها وتحديد أسبابها ، واقتراح الحلول ، واقتراح المسارات العلاجية ، من أجل التغلب على العقبات وبالتالي مساعدة المتعلمين على إنتاج نصوص متماسكة ، مع احترام تعليمات الإنتاج المكتوب.

## الكلمات الدالة

الإنتاج الكتابي / FLE / الأخطاء النحوية / الدورة الثانوية

## summary

The objective of this work is to analyze grammatical errors made by students who learn French as a foreign language in Secondary 1. The purpose of this study is to detect, describe errors and identify their causes, suggest solutions, suggest remedial paths, in order to overcome obstacles and therefore help learners to produce coherent texts, while respecting the instructions for the written production.

### Keywords :

Grammatical errors / the seco cycle